

Décembre 2008 - n° 108

# VOUZIERS



Le magazine de

Votre Ville



**DOSSIER :**  
Le zonage d'assainissement



90<sup>e</sup> anniversaire  
de l'Armistice  
du 11 Novembre



Janvier 2009 :  
Exposition, film  
sur la Shoah

Fête du  
Sport  
Edition 2008



Congrès  
des  
Sapeurs-Pompiers



- 3 ÉVÉNEMENT**  
Vouziers, tout feu, tout flamme
- 4 JUMELAGES**  
Vouziers-Civol : Un dispensaire à réaménager et des volontaires à trouver  
Vouziers- Ratiskovice : Une histoire commune, de l'amitié et des chansons
- 6 CITOYENNETÉ**  
De la Mémoire à l'Histoire
- 7 DOSSIER**  
Zonage d'assainissement
- 12 ANIMATIONS**  
Fête à Vouziers !
- 13 SPORT**  
Vouziers Oxygène  
Fête du sport 2008  
L'Effort Sportif Vouzinois est sur la toile
- 16 TRAVAUX**  
Travaux et divers chantiers à Vouziers
- 18 JEUNESSE**  
ALSH : Les jeunes à l'abordage des activités.
- DÉMOCRATIE DE PROXIMITÉ**  
Permanence hebdomadaire des élus.
- 19 ENVIRONNEMENT**  
Les briques se recyclent ! Trions-les !
- 20 HISTOIRE**  
Mémoire des victimes de l'Holocauste.
- CULTURE**  
Les époux Machinet médaillés  
Les 20 ans du cinéma
- 22 VIE VOUZINOISE**  
Vouziers conserve ses deux fleurs  
Les distributeurs bénévoles du 3V  
Vouziers sur bois  
Remise de médailles de la Ville  
20e édition de «Lire en fête»  
Roland Garros célébré par l'ARGAT
- 25 VIE ÉCONOMIQUE**
- 26 PATRIMOINE**  
Le Curieux Vouzinois n° 79



Madame, Monsieur,

Les fêtes de fin d'année sont traditionnellement l'occasion de faire le point sur l'année qui s'achève et d'espérer que la suivante sera meilleure et permettra à chacun d'atteindre ses objectifs et d'améliorer sa vie personnelle.

2008 restera malheureusement, pour tous, une année marquée par la crise. Dans ce contexte économique et social extrêmement difficile, qui touche autant les entreprises que les ménages, il n'est pas évident pour un maire de travailler et de faire aboutir les dossiers comme il le souhaiterait. Plusieurs implan-

tations d'activités ont été retardées,

les porteurs de projets ayant de plus en plus de mal à obtenir des prêts bancaires.

Malgré tout, je reste déterminé, à accompagner et défendre activement toutes les démarches qui permettront d'assurer le soutien et le développement du commerce, de l'artisanat et de l'emploi à Vouziers. Soyez assurés que vos élus continueront à agir, avec détermination, en ce sens.

En cette période d'incertitudes, de doutes, de craintes multiples pour l'avenir, il est plus que jamais indispensable de se battre au quotidien et sur tous les fronts. Chaque victoire, même modeste, est importante, que ce soit la création de quelques emplois, la sauvegarde d'une activité, l'aide sociale pour permettre à une personne de vivre dans des conditions décentes... La somme de ces actions nous permettra de conserver la qualité de vie et l'attractivité de notre commune.

Les initiatives, la volonté d'œuvrer avec tous et auprès de tous les organismes, l'attachement à défendre Vouziers resteront ma ligne de conduite. Ensemble, nous ferons plus que jamais le maximum pour limiter autant que faire se peut les conséquences de cette crise internationale.

Ne baissons pas les bras, les Ardennes sont une terre de caractère où les hommes ont toujours su faire face. Cette fois encore, à Vouziers, nous prendrons notre avenir en main.

Je souhaite à chacun d'entre vous, et à ceux qui vous sont proches, une très bonne année 2009, la réussite de vos projets mais surtout, et c'est le plus important, une excellente santé.

Mes pensées, en ces périodes de fête vont plus particulièrement à ceux qui sont seuls, souffrants ou confrontés à des difficultés familiales.

**Claude Ancelme,**  
Maire de Vouziers

## Tout feu, tout flamme

L'UDSPA organise son congrès annuel à Vouziers

De l'avis même des participants, le congrès annuel de l'Union Départementale des Sapeurs-Pompiers des Ardennes (UDSPA) qui se déroulait à Vouziers le 18 octobre dernier, restera dans les mémoires comme un très bon cru.

La mécanique fut rigoureuse et sérieuse à l'image des organisateurs.

Les grands moments de cette journée furent le défilé motorisé et pédestre, avec sa trentaine de véhicules, et l'exercice d'évacuation de personnes lors d'un incendie à la mairie. Décidément, entre cet exercice et l'embrasement organisé lors de la fête communale, notre hôtel de ville est souvent mis à l'épreuve du feu.

Ce sont plus de 250 sapeurs-pompiers, accompagnés de 150 jeunes, qui ont participé au congrès, au défilé et aux exercices. Ce fut l'occasion de présenter à la population, venue très nombreuse, les nouvelles tenues, bien plus visibles et pratiques, et les différents véhicules et leurs missions respectives.



Dans les coulisses, les trois thèmes de travail principaux de ce congrès furent le rôle

du chef de centre, la sécurité lors des interventions et surtout, le développement du volontariat. C'est en effet

ce dernier point qui inquiète et mobilise le plus les instances nationales et départementales. Les sapeurs-pompiers ont besoin de voir arriver de nombreux jeunes, s'ils veulent pouvoir continuer d'assumer efficacement l'ensemble de leurs missions.

Il faudra le vérifier statistiquement, mais nul ne doute que l'organisation de cet événement dans notre ville, aura certainement fait naître de nombreuses vocations dans le Vouzinois.

### Les sapeurs-pompiers de Vouziers à l'honneur

Le commandant Pascal Frenneaux a reçu la médaille de bronze de l'UDSPA.

Le lieutenant Michel Mayeux a reçu la médaille d'argent de l'UDSPA.

Le sergent Michael Schwemmer a été nommé sergent-chef.

Le caporal Lionel Dervin a été nommé caporal-chef.

Maxime Lamblot, Océane Mayeux et Jérôme Renaudin ont brillamment obtenu leur brevet de cadet aux Jeunes Sapeurs-pompiers.

Félicitations à tous les hommes du feu de Vouziers, des Ardennes et d'ailleurs, pour leur engagement au service de leurs concitoyens.



### Les pompiers recrutent !

Si vous souhaitez intégrer les sapeurs-pompiers de Vouziers ou devenir un jeune sapeur-pompier, contactez le Centre de Secours Renforcé (CSR) de Vouziers, rue Albert Caquot, 08400 Vouziers. Tél. : 03 24 71 81 87.



# Jumelages

Association "Amitiés Vouziers-Civol"

## Un dispensaire à réaménager et des volontaires à trouver



C'est en avril dernier, qu'Elisabeth Durtette, Françoise Busquet et Laurence Renaudin, respectivement présidente, trésorière et membre du conseil d'administration de l'association, sont rendues à Civol. Ce village sénégalais, avec lequel notre commune est jumelée, est situé à 750 km au nord-est de Dakar et à 9 km du fleuve Sénégal qui sert de frontière avec la Mauritanie. Il ne bénéficie



concernant tous les points liés à la santé. Tout d'abord, les nombreuses visites réalisées au cours du séjour dans des dispensaires locaux et à l'hôpital d'Ourossogui, ont permis de constater que, de façon générale, les moyens consacrés aux centres de santé par le gouvernement sénégalais sont très insuffisants. Ce dernier met à disposition uniquement le personnel de santé et

ziers et du CLED 08 (comité laïque d'éducation et de développement) en 1986, n'échappe pas à la règle. De nombreuses dégradations sont donc visibles. Le sol et les murs sont abimés par le sable, il n'y a pas de fenêtres, mais juste des ouvertures laissant entrer trop peu de lumière, et l'unique arrivée d'eau ne fonctionne quasiment plus. Ce centre de soins, géré 24 h/24 par monsieur Abdoulaye Diène, infirmier de son état, peut recevoir plus de 1500 patients par mois, venant de Civol et de la vingtaine de villages alentours, dont certains éloignés de plu-

Le chef du village et le comité de gestion du village, rencontrés à plusieurs reprises, ont fait part de leur volonté d'organiser la réfection du dispensaire et ont également confirmé que l'arrivée d'une ambulance serait très utile et pourrait sauver de nombreuses vies. Le premier hôpital se trouvant à 80 km, les chances de survie pour les patients les plus atteints sont assez limitées, lorsque l'on sait que pour voyager, ils utilisent les moyens locaux peu confortables, ou peu rapides, que sont les voitures à chevaux et les Taxis-Brousse. Ces derniers sont des camionnettes aménagées, dans lesquelles les passagers et leurs nombreux bagages hétéroclites s'entassent tant bien que mal.

***Vous souhaitez participer d'une manière ou d'une autre à cette opération ou tout simplement intégrer l'association, n'hésitez pas à contacter «Amitiés Vouziers Civol»***

ficie donc pas du microclimat de type côtier qui caractérise Dakar et qui laisse souvent penser aux visiteurs que tout le Sénégal est logé à la même enseigne, mais d'un climat typiquement sahélien. En arrivant au cœur de la saison sèche, c'est donc sous un soleil de plomb et des températures supérieures à 40°C que le séjour de nos héroïnes s'est déroulé. Comme le veut la coutume, ce sont les chants et les danses des femmes du village qui ont accueilli nos représentantes. Même si ce ne sont pas les premières cérémonies de ce genre auxquelles elles assistent, nos trois vouzinoises avouent qu'elles sont toujours aussi surprises et émues devant tant de générosité, de simplicité et de convivialité.

rien d'autre. Les équipements et les médicaments sont soit des dons, soit des achats réalisés par les soignants à l'aide des maigres ressources procurées par les consultations payantes.

sieurs dizaines de kilomètres, ce qui confirme, s'il en était besoin, le caractère indispensable et vital de cette structure. Cette surexploitation, associée

Pour le second point, les choses se précisent. En effet, les Ambulances Chalon-Martel de Vouziers ont fait don à l'association d'une ambulance en excellent état. Il reste à mettre au point le transfert et à finaliser les formalités administratives. Ensuite, l'association Amitié Vouziers-Civol a donc pour projet de réaménager le dispensaire, notamment en carrelant les murs et le sol, en créant de véritables sources de lumière par le biais de fenêtres, en mettant en place des espaces de rangement et des plans de travail carrelés, et en repensant le système d'alimentation en eau. Le village a été chargé de réaliser une étude pour déterminer le coût des matériaux et des travaux. L'objectif est de démarrer un chantier l'an pro-



Ce voyage avait pour but de faire un état des lieux du village

Le dispensaire de Civol, construit avec l'aide de Vou-

au manque de moyens, explique certainement le taux d'usure avancé des locaux.

chain sur lequel des professionnels du bâtiment vouzinois associés à des volontaires, pourraient œuvrer pour la bonne cause.

Le samedi 8 novembre l'association a organisé un repas sénégalais avec au menu du "mafé" (bœuf à l'arachide). Au-delà du repas, le but était surtout de rencontrer des Civolnabbés (originaires de Civol). Ils étaient une dizaine à avoir fait le déplacement, et leur présence a permis des échanges amicaux entre les convives. Les conversations portaient surtout sur la situation au village, et sur les moyens de remédier aux principales difficultés qu'affrontent les habitants, comme l'éducation, les infrastructures, la communication et la santé. Autant de domaines d'intervention où l'attente est importante. Des rencontres antérieures avaient validé le domaine de la santé comme axe prioritaire de coopération, d'où le stationnement devant la salle des fêtes de l'ambulance évoquée précédemment, et la présence de la responsable de l'entreprise, qui fut chaleureusement remerciée.

«Amitiés Vouziers Civol»  
Présidente :  
Elisabeth Durtette,  
4 rue du Désert,  
Vouziers.  
Tél. : 03 24 71 18 89

## Comité d'Amitiés Vouziers-Ratiskovice

C'est le samedi 25 octobre vers midi, après un voyage en bus d'une quinzaine d'heures, que la délégation de Vouziers est arrivée à Ratiskovice, en République tchèque. Cette délégation était composée de membres du comité Vouziers-Ratiskovice, et notamment du président, Jean-Marie Droxler, du maire de Vouziers et de représentants de la mairie, ainsi que de membres de la chorale des "Maîtres chanteurs".

# Une histoire commune, de l'amitié et des chansons

Le samedi après-midi fut consacré à l'inauguration d'une exposition sur l'histoire de l'éducation dans les locaux de l'ancienne école. Dans la continuité de l'inauguration qui se fit en chanson, la soirée fut l'occasion d'une joute amicale et musicale, avec les "Maîtres chanteurs", l'orchestre du Cymbalum, et tous ceux qui voulaient chanter.

dans un restaurant de Zarosice, suivi de la visite du musée de cette ville, dédié à l'histoire locale, la délégation a participé en soirée aux cérémonies du 50<sup>e</sup> anniversaire de l'école, et du 20<sup>e</sup> anniversaire de l'amitié Vouziers-Ratiskovice. À l'issue de ces cérémonies, les officiels ont tenu à remercier les différents artisans de ces deux événements. Une soirée de gala a

site du musée Thomas Masaryk, de Hodonin, fut spécialement organisée pour la délégation. Ce musée est entièrement consacré à l'histoire de celui qui a donné son nom au lycée de Vouziers. La naissance de la République tchèque en 1918, dont Thomas Masaryk fut le premier président, est le point d'orgue de la vie de celui-ci. En fin d'après midi, des habitants de Ratiskovice et la délégation de Vouziers, ont formé un cortège de lampions avec musiques et chants, pour se rendre devant le monument aux morts, devant lequel les hymnes nationaux français et tchèque furent joués, et un dépôt de gerbes réalisé par les maires de Ratiskovice et de Vouziers. Après les remerciements réciproques et les rituels échanges de cadeaux, la soirée s'est poursuivie par des dégustations de vins et de mets locaux, et par une animation dansante, improvisée par une formation locale.

Le mardi matin vers 9 h, de nombreuses personnes sont venues spontanément et gentiment saluer le départ de la délégation. Les membres de la délégation de Vouziers remercient chaleureusement les très souriantes interprètes de ce voyage, Dana et Kamila, ainsi que tous les accueillants et officiels, avec à leur tête le maire de Ratiskovice, Josef Uhlík.



Le dimanche, la délégation s'est rendue sur le site du champ de bataille d'Austerlitz, malheureusement sans son fameux soleil, pour visiter le musée et le monument consacré à la paix entre les peuples. Ce monument à l'acoustique très spéciale, a donné l'occasion aux "Maîtres chanteurs", à la demande du conservateur, d'entonner un chant en canon particulièrement adapté à ce rendu sonore. Après le déjeuner

ensuite été donnée, avec entre autres la participation du violoniste prodige du village, Marek Blaha, de la chanteuse locale Marie Priskaka, de l'orchestre du Cymbalum et de la chorale des "Maîtres chanteurs". La soirée dansante fut animée de main de "maître" par le directeur de l'école.

Le lundi, veille de la fête nationale, fut consacré au 90<sup>e</sup> anniversaire de l'indépendance de la République tchèque. Une vi-

Destination  
Ratiskovice



# De la Mémoire à l'Histoire



Le 11 novembre 1918, à la 11e heure du 11<sup>e</sup> jour du 11<sup>e</sup> mois, les clairons sonnaient, sur les champs de batailles, la fin d'une guerre qui laissa dans son sillage plus de vingt-et-un millions de morts civils et militaires.

Le 11 novembre 2008, nous commémorons le 90<sup>e</sup> anniversaire de la fin de cette tragédie humaine. Le discours officiel rappela à l'assistance, qu'avec la mort le 12 mars dernier de Lazare Ponticelli, dernier ancien combattant de cette guerre officiellement recensé, la première guerre mondiale amorçait son passage de la «Mémoire à l'Histoire».

Hasard de cette Histoire, Lazare Ponticelli, comme tant d'autres jeunes soldats, était venu combattre non loin de Vouziers, sur les terres de l'Argonne. Pour rendre hommage à ces morts pour la France et à ces combattants, notre commune avait décidé de participer activement aux cérémonies, en accueillant à Vouziers la Flamme du souvenir, venue directement de la tombe du soldat inconnu de l'Arc de Triomphe de Paris, après un passage par le monument-ossuaire de la Ferme de Navarin à Sommepey-Tahure.

C'est avec beaucoup d'émotion que nous avons pu assister au ravivage de cette flamme, et aux dépôts de gerbes du représentant de l'État, du maire de Vouziers, des officiels locaux, des délégations tchèque et slovaque et du représentant du Souvenir français, tous accompagnés d'enfants des écoles de Vouziers portant chacun une fleur aux couleurs du drapeau national. Ces enfants, et bien d'autres, avaient pu, durant la semaine, participer à des séances d'information sur cet évènement, organisées par la mairie de Vouziers et brillamment animées par le lieutenant-colonel Roland Canivenq, président départemental du Souvenir français (<http://www.souvenir-francais.fr>).

aux Tourelles, par l'amicale philatélique de Vouziers.

- Photos et cartes postales de la Grande Guerre, aux Tourelles, tirées du livre *Occupations* par les éditions Terres ardennaises, avec des pièces appartenant à Bernard Banaśiak et Jean-Luc Lambert.

- *Les bouleversements de l'histoire tchécoslovaque*, à l'hôtel de ville, par l'association des Volontaires tchécoslovaques en France.

- *Conférence sur la Grande Guerre*, aux Tourelles, animée par Jacques Lambert, président de l'association Terres ardennaises.

- *Wake up America !* (Amérique, réveille-toi !), exposition d'affiches demandant aux jeunes américains de s'engager dans le conflit, à l'Office de tourisme de l'Argonne ardennaise.

Dans le même esprit d'information et de culture, de nombreux évènements ont été organisés sur ce thème durant les mois d'octobre et de novembre.

- Exposition 90 ans après le bombardement de Vouziers, vues aériennes et cartes postales,

La présence des délégations tchèque et slovaque et du maire de Ratiskovice en République tchèque, au-delà du symbole de paix et d'amitié qu'elle représente, nous rappelle que ces millions de jeunes soldats qui sont venus périr sur nos champs de batailles durant ce conflit, arrivaient souvent des quatre coins du monde.



# 90<sup>e</sup> anniversaire de l'Armistice du 11 novembre 1918



# Raccordement de Blaise et de Chestres au réseau public d'assainissement collectif

## Un projet important et nécessaire

Le passage de Blaise et de Chestres en assainissement collectif va constituer un projet majeur pour la Ville de Vouziers durant les prochaines années. Cet engagement qu'avaient pris les élus de Vouziers nécessitera une importante mobilisation, tant en termes de temps, qu'en ressources financières à engager. Cependant cet aménagement est nécessaire car il offrira aux nombreux Vouzinois de Blaise et de Chestres, une solution simple et efficace pour le traitement de leurs eaux usées. Les Vouzinois disposeront alors d'un service public et d'un traitement identiques sur l'ensemble du territoire communal.



### UNE RÉGLEMENTATION SUR L'EAU RIGOUREUSE

La loi sur l'eau du 3 janvier 1992 et son décret n°94-469 du 3 juin 1994, définissent les obligations pour les communes en ce qui concerne l'assainissement. **La législation oblige notamment les communes à réaliser un schéma d'assainissement.** Il s'agit d'une étude prévoyant l'évolution du système d'assainissement en fonction de

l'existant et des évolutions prévisibles de la commune dans l'avenir. Un certain nombre d'étapes sont imposées par la réglementation.

C'est fort de ces motivations et encadré par cette réglementation qu'est né le projet que nous vous présentons dans ce dossier spécial «Zonage d'assainissement».

## DES ÉTAPES À RESPECTER

La première et la principale étape est l'élaboration d'un zonage d'assainissement (article 35 de la loi sur l'Eau du 3 janvier 1992) qui délimite les zones d'assainissement collectif et non collectif, ainsi que les zones affectées par les écoulements en temps de pluie.

Cette étude complexe doit tenir compte de nombreux éléments comme les réseaux existants, les caractéristiques géographiques de la zone, telles que la dispersion de l'habitat, les reliefs, la nature des sols et la constitution du réseau hydro-géographique.

Au final, le **zonage d'assainissement permet de distinguer**, sur le territoire de la commune, **les zones où les habitations seront en assainissement collectif**, c'est-à-dire raccordées à ce que l'on appelait jadis "le tout-à-l'égout", **et les zones où elles**

**seront en assainissement non collectif** (également appelé assainissement individuel ou autonome). Il s'agit généralement d'habitations équipées de fosses toutes eaux, ou pour les plus anciennes, de fosses septiques.

## LE DÉMARRAGE DE L'ÉTUDE

La nécessité de réaliser le schéma d'assainissement a conduit la commune à programmer la réalisation d'une **étude globale de l'assainissement**.

Une procédure d'appel d'offres a donc été lancée en août 2006 pour la réalisation de cette étude. La commission d'ouverture des plis a dû examiner 23 dossiers de candidature avant d'attribuer le marché, en novembre 2006.

C'est le bureau **Sogeti Ingénierie** qui a été retenu pour 112 190,00€ (HT).

Il faut savoir que ce dossier est subventionné à hauteur de 70% par l'agence de l'eau Seine-Normandie, tant pour la partie réalisation de l'étude de Sogeti Ingénierie, que pour l'assistance à maître d'ouvrage fournie par la Société d'Équipement et d'Aménagement des Ardennes (SEAA), ce qui diminue sensiblement les coûts.

Un **groupe de travail** a été constitué, comprenant des élus de la ville de Vouziers, la SEAA, l'Agence de l'eau Seine-Normandie, le service de la Navigation, la direction départementale de l'Agricul-

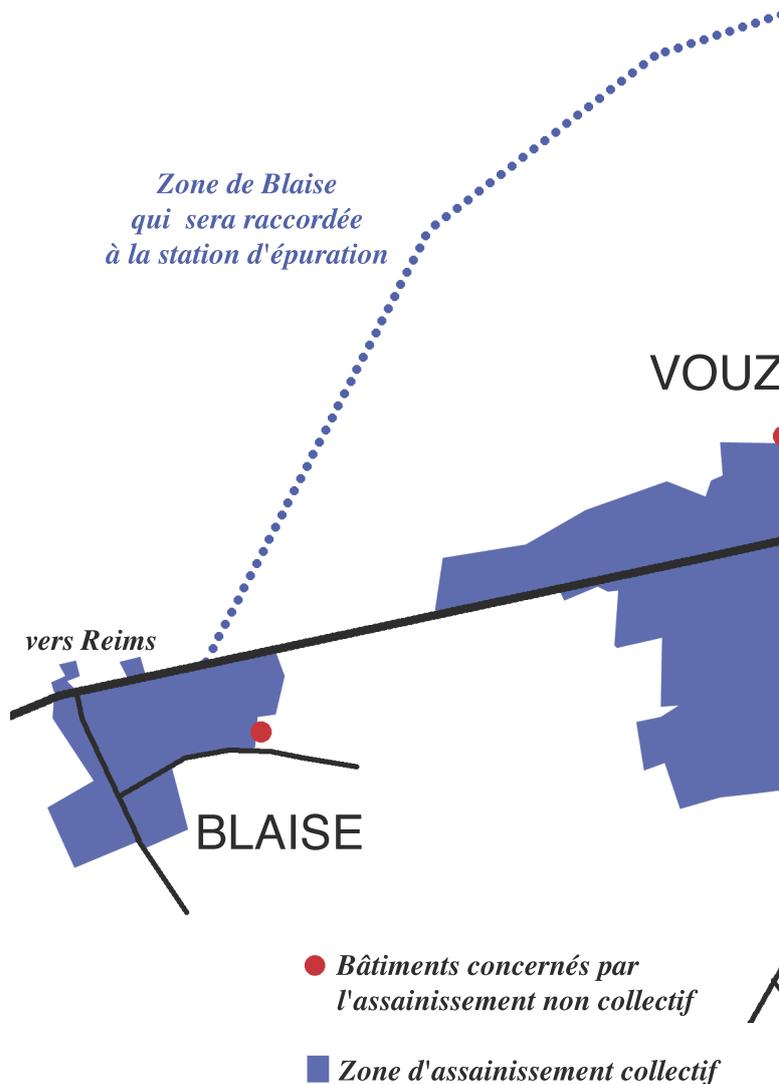
ture et de la Forêt (DDAF), le conseil général des Ardennes et l'entreprise Véolia-Eau (fermier qui exploite la station d'épuration de Vouziers). La première réunion de travail a eu lieu en mars 2007. Depuis, le groupe s'est réuni très régulièrement, en moyenne une fois tous les deux mois, pour suivre l'avancée du dossier.

L'étude globale d'assainissement comprend :

- un diagnostic des réseaux existants ;
- une étude de mise en conformité de la station d'épuration ;
- la création d'un zonage d'assainissement ;
- la création du service public d'assainissement non collectif (SPANC) nécessaire à la gestion du parc d'habitations se trouvant en zone d'assainissement non collectif.

Les deux premiers points et le SPANC feront l'objet d'un dossier complet, dans une prochaine édition de votre magazine, lorsque les choix et les modalités d'exécution seront définis.

Ce dossier spécial est donc exclusivement consacré à la présentation du zonage d'assainissement.



## UNE ÉTUDE COMPLEXE

Pour la réalisation de cette étude, le bureau Sogeti Ingénierie a dû analyser de nombreux paramètres :

- les données statistiques comme la composition de la population, l'organisation de l'habitat, les activités humaines

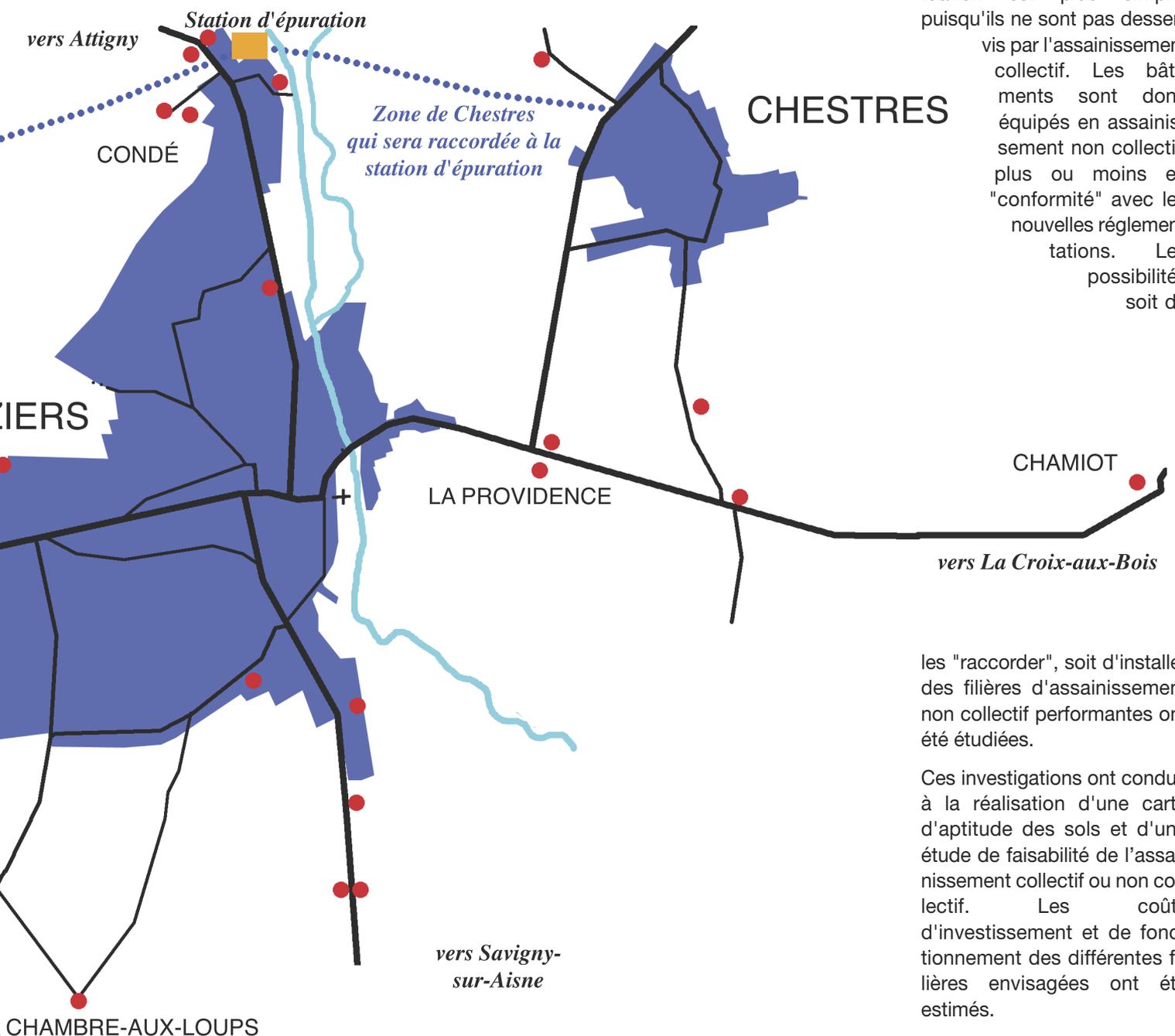
et les consommations d'eau qui leurs sont liées ;

- les caractéristiques physiques du territoire de la commune comme la topographie, la climatologie, la géologie, l'hydrogéologie.

Puis, en profitant de l'étude globale en cours sur l'assainissement existant, les réseaux actuels sur les zones plus particulièrement concernées ont été examinés. Il faut savoir qu'une grande partie de Vouziers est déjà desservie en as-

sainissement collectif, mais qu'il reste cependant des habitations isolées ou des cas particuliers n'étant pas raccordés aux réseaux d'assainissement collectif, par exemple la ferme de la Chambre-aux-Loups ou celle de Chamiot. En ce qui concerne Chestres et la commune associée de Blaise, la situation est plus simple, puisqu'ils ne sont pas desser-

vis par l'assainissement collectif. Les bâtiments sont donc équipés en assainissement non collectif, plus ou moins en "conformité" avec les nouvelles réglementations. Les possibilités soit de



les "raccorder", soit d'installer des filières d'assainissement non collectif performantes ont été étudiées.

Ces investigations ont conduit à la réalisation d'une carte d'aptitude des sols et d'une étude de faisabilité de l'assainissement collectif ou non collectif. Les coûts d'investissement et de fonctionnement des différentes filières envisagées ont été estimés.

## LE CHOIX DU MODE D'ASSAINISSEMENT ET DU ZONAGE

Lors de la réunion du conseil municipal du 3 juillet 2008, la société Sogeti Ingénierie a présenté aux élus les conclusions de ses travaux et une étude de schéma d'assainissement. Cette présentation se concluait par des propositions quant aux solutions d'assainissement envisageables, et aux contours du zonage d'assainissement correspondant à chacune d'entre elles.

1) La première solution présentée, proposait de laisser Blaise et Chestres en assainissement non collectif et de mettre en œuvre une campagne de mise en conformité des installations d'assainissement non collectif existantes. Une partie des habitations isolées, souvent situées sur le territoire de "Vouziers Centre", pour le moment toujours en assainissement non collectif, auraient été raccordées.

2) La deuxième solution, consistait en un passage en assainissement collectif de la quasi totalité des habitations situées sur le territoire de Vouziers, les sites de Chestres et de Blaise inclus. Cet assainissement collectif était dit "groupé", pour préciser que le traitement de l'ensemble des eaux usées ainsi collectées par les nouveaux réseaux, serait réalisé par l'actuelle station d'épuration. Seule une vingtaine de bâtiments demeurerait en assainissement non collectif.

3) La troisième solution était très proche de la seconde, puisqu'elle proposait également un passage global en assainissement collectif, avec une trentaine de bâtiments isolés laissée en assainissement non collectif. Elle se différenciait essentiellement par la création sur Blaise et Chestres de petites stations d'épuration, permettant de ne pas à avoir à réaliser les réseaux d'eaux usées de ces sites jusqu'à la station d'épuration existante.

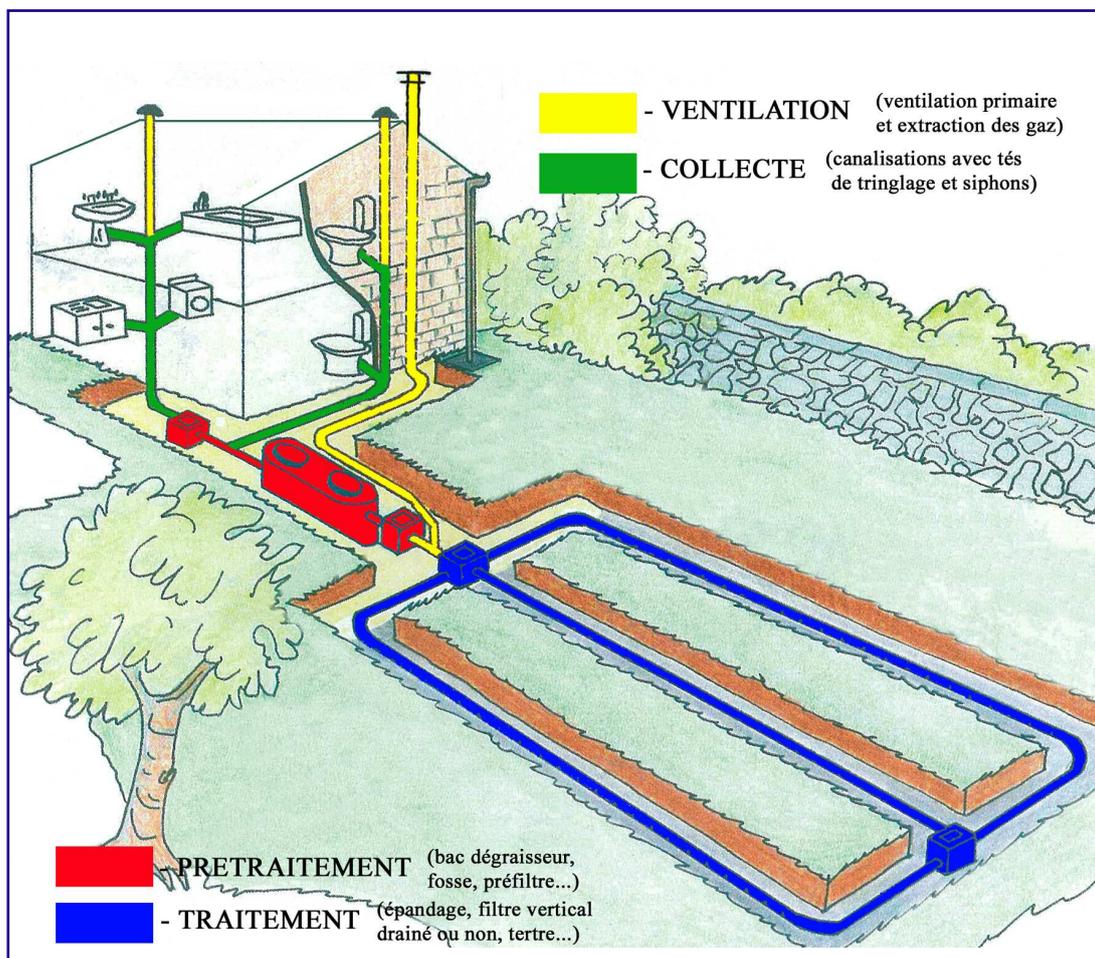


Schéma d'une maison équipée d'un assainissement autonome (non collectif)

Suite à cette présentation, le conseil municipal a décidé à l'unanimité de choisir la deuxième solution, proposant un assainissement collectif groupé. Les principales motivations de cette décision sont :

- la simplicité de disposer du "tout-à-l'égout" ;
- la complexité de mise en œuvre des systèmes d'assainissement non collectifs ;
- les meilleures performances de traitement des pollutions en assainissement collectif ;
- les difficultés constatées d'implantation de petites stations d'épuration sur Chestres et Blaise ;
- et enfin, la répartition du coût financier entre la collectivité et les propriétaires privés. Lorsqu'il s'agit de services publics, il est toujours plus facile de supporter les coûts quand ils sont répartis sur l'ensemble de la population, plutôt qu'uniquement sur les personnes concernées par ces services. En effet, dans l'hypothèse

## GE D'ASSAINISSEMENT

d'une mise en conformité des installations d'assainissement non collectif, les frais, importants, auraient été supportés uniquement par les propriétaires des habitations concernées. Ce choix conduit à la délimitation suivante des zones d'assainissement (voir plan page 9 et 10) :

### ZONE D'ASSAINISSEMENT COLLECTIF

Elle englobe tout le territoire de la commune de Vouziers et de la commune associée de Blaise à l'exception des propriétés classées en zone d'assainissement non collectif.

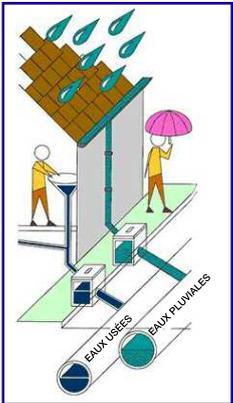


Schéma d'une maison située en zone d'assainissement collectif

### ZONE D'ASSAINISSEMENT NON COLLECTIF

Elle comprend un ensemble de 20 habitations qui ont pour point commun de ne pas pouvoir être techniquement raccordées aux réseaux d'assainissement collectifs, ou pour être plus exact, dont le raccordement ne peut pas se faire dans des conditions économiquement acceptables au vu du nombre d'habitants concernés. Les personnes intéressées peuvent consulter le plan en mairie, service urbanisme.

## L'ENQUÊTE PUBLIQUE

Suite à la délibération du conseil municipal de valider le zonage d'assainissement, une enquête publique s'est déroulée du 22 septembre au 22 octobre 2008. Un affichage sur les panneaux municipaux et une campagne de presse ont annoncé aux Vouzinois la mise en œuvre de la procédure d'enquête publique, la mise à disposition en mairie des pièces du dossier, du registre d'enquête et les dates où il était possible de rencontrer



M. Georges Schminke, désigné par ordonnance du président du tribunal administratif de Châlons-en-Champagne, pour occuper les fonctions de commissaire-enquêteur.

Les conclusions motivées du commissaire enquêteur parvenues en mairie le 5 novembre 2008 sont : "Avis très favorable".

## UN COÛT FINANCIER MAÎTRISÉ

Le choix de placer Chestres et la commune associée de Blaise dans la zone d'assainissement collectif, va contraindre la commune à réaliser des travaux importants pour installer les réseaux chargés de récupérer leurs eaux usées. Le coût global de ces travaux en domaine public a été estimé à environ 2 036 000,00€ (HT). Les subventions espérées représentant environ 50 % du coût global, il resterait donc à financer environ 1 018 000,00€ (HT). Le nombre d'habitations concernées par ce raccordement aux réseaux d'assainissement étant estimé à 187, cela représente pour la com-

mune, un coût d'environ 5 450,00€ par habitation.

Pour l'ensemble des Vouzinois, les répercussions financières sur le prix de l'eau resteront modestes.

Cependant, pour les habitants de Blaise et de Chestres, le prix de l'eau paraîtra augmenter plus sensiblement, puisqu'ils devront, suite à ces travaux et à leur raccordement aux réseaux publics d'assainissement, s'acquitter de la redevance assainissement, qu'ils ne paient pas actuellement. À service égal, tarif égal, ils paieront donc, une fois les travaux achevés, le m<sup>3</sup> d'eau au même

prix que les habitants de Vouziers "centre".

Toutefois, ils n'auront pas à payer les frais de contrôle de leur assainissement autonome, les frais de mise aux normes et de renouvellement de leur équipement. Sur le long terme, l'assainissement collectif ne reviendra pas plus cher que l'assainissement autonome et sera plus pratique.

Après réalisation des travaux de mise en place de collecteurs publics d'assainissement, les riverains devront se raccorder au réseau public et neutraliser leur dispositif d'assainissement autonome actuel.

Afin de ne pas pénaliser les propriétaires, la commune envisage de prendre une délibération pour laisser à ces propriétaires le délai maximal prévu par la réglementation pour le raccordement au nouveau réseau d'assainissement collectif, soit 10 ans à partir de la date de mise en place de leur dispositif autonome.

Pour les vingt habitations qui resteront en assainissement non collectif, elles devront procéder assez rapidement à une mise en conformité de leurs installations d'assainissement non collectif.

Comme à l'accoutumée, la première semaine de septembre fut consacrée à la fête communale de la Ville de Vouziers. Du 6 au 10 septembre, les festivités et les forains ont donc envahi et égayé notre centre ville avec leurs manèges, animations et diverses attractions.

## Des manèges, des enfants, et tant d'autres choses...

### SAMEDI

L'inauguration de la fête foraine se déroula le samedi après-midi. Une fois le ruban tricolore coupé, les élus et officiels vouzinois entamèrent leur "tour des manèges" au rythme de la musique de notre excellente harmonie municipale. Cette année, durant la fête, les industriels forains offraient à leurs clients des tickets pour la tombola, dont le tirage avait été programmé le mardi soir. Le soir venu, ce n'est rien de moins qu'un champion du monde d'accordéon, Stéphane Courtot-Renoux, qui a eu la charge d'animer le traditionnel bal du samedi soir. De l'avis des experts, ce fut brillamment réussi.

### DIMANCHE

Entre la fête foraine qui battait son plein, le 58<sup>e</sup> prix pédestre de la Ville de Vouziers organisé

par l'association Vouziers-Oxygène, le concert de l'harmonie municipale dans la cour de l'école Dodeman, et le grand bal public de la soirée avec l'orchestre Vouzinois de "La belle équipe", la journée du dimanche fut de très loin la

plus intense et la plus rythmée de ces cinq jours de fête.

### LUNDI

Le calme du lundi matin fut mis à profit par la municipalité, pour accueillir l'ensemble des industriels forains à l'hôtel de ville. L'après-midi vit se dérouler au parc Bellevue, l'incontournable concours de pétanque en doublette - "Prix de la Ville de Vouziers" - remarquablement organisé par la "Pétanque Vouzinoise".

### MARDI

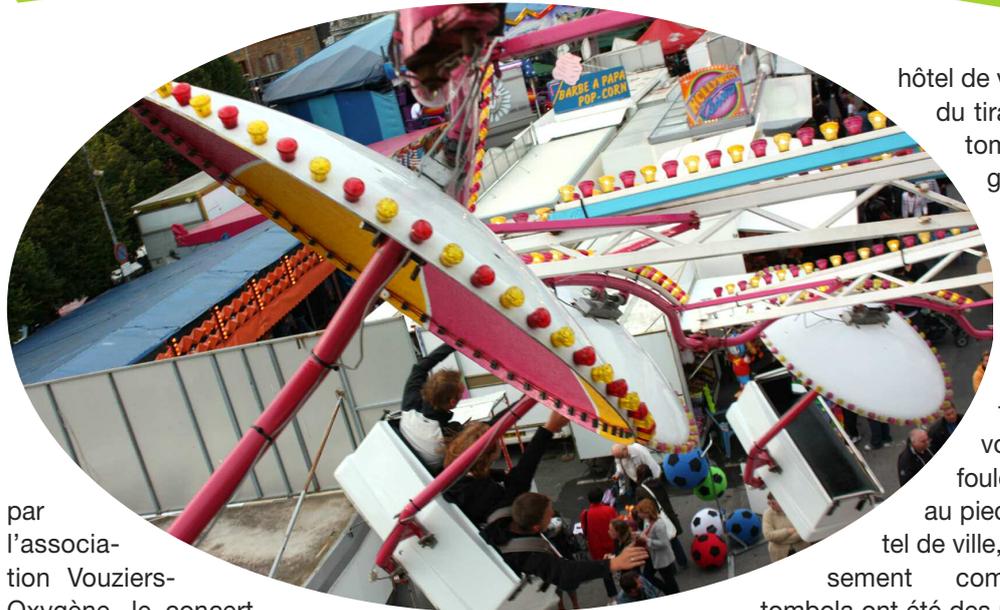
La journée du mardi fut d'abord consacrée aux manèges. Puis, une fois la nuit installée, les Vouzinois purent assister à l'embrasement de leur

hôtel de ville, suivi du tirage de la tombola organisée conjointement par la Ville et les industriels forains. À voir la foule massée au pied de l'hôtel de ville, l'embrasement comme la tombola ont été des moments appréciés des Vouzinois.

### MERCREDI

Mercredi, pour le dernier jour de la fête, des tickets demi-tarifs ont été distribués. Des animations et des jeux pour les enfants ont également été organisés derrière la mairie. Ils furent accompagnés, pour la plus grande joie de ces derniers, d'une distribution de brioches.

Les irrésistibles rires des enfants sur les manèges valent bien que l'on accepte de faire quelques efforts pour les y amener. Nous comptons donc sur vous, l'année prochaine, pour venir nombreux participer aux festivités organisées par votre ville.



# Vouziers Oxygène

## Une association qui a du souffle !



La présentation des résultats du

**58<sup>e</sup> prix pédestre de la ville de Vouziers nous donne l'occasion de présenter l'association Vouziers Oxygène, qui organise cette course, et de lui tirer un grand coup de chapeau pour son travail.**

**Créée en juillet 2006 par une trentaine d'adhérents de la section athlétisme de l'Etoile Bleue, désireux de devenir autonomes, elle n'a depuis cessé de progresser et de se développer.**

Pour parvenir à ce résultat, les membres de l'association n'ont pas compté leur temps et leurs efforts, et ont multiplié les actions de promotion de leurs activités. Création de sections spécialisées, jeunes ou débutantes, participation à la fête du sport, organisation d'entraînements "portes ou-

vertes", mise en place en été de séances d'initiation à l'athlétisme pour les jeunes le dimanche matin, et également, en juin 2008, la mise en ligne du site internet de l'association. Autant d'implications qui s'avèrent aujourd'hui payantes.

Le bureau est actuellement composé de la Présidente, Anabelle Becker, du trésorier, Olivier Billy et de la secrétaire, Audrey Poulain. C'est le troisième prix pédestre de Vouziers que l'association organise. L'association compte une soixantaine d'adhérents que l'on peut voir fréquemment arpenter les rues de notre ville. Les entraînements adultes ont lieu les mardis et jeudis soir, et les entraînements enfants le dimanche matin.

Les ambitions principales du club pour 2009 sont de voir ses qualifiés nationaux aux Semi-marathon et Marathon - Marie-Hélène Guyot et Patrice Rozoy - de réaliser de bonnes performances, d'avoir plus de participants et d'obtenir plus de points sur les courses hors stades départementales, de pérenniser la "section jeunes",

et d'organiser une nouvelle soirée découverte et un après-midi d'initiation à l'athlétisme pour les jeunes.

Souhaitons à cette association au dynamisme étonnant, une longue vie et du succès dans les challenges qu'elle s'est lancés.



*Vouziers en force, Attigny à la peine*

Inscriptions et renseignements :  
Site internet :  
[www.vouziers-oxygene.com](http://www.vouziers-oxygene.com)  
Adresse courriel :  
[vouziers.oxygene@gmail.com](mailto:vouziers.oxygene@gmail.com)  
Contact : Annabelle BECKER  
03 24 71 46 53 ou email :  
[josephinew@wanadoo.fr](mailto:josephinew@wanadoo.fr)

### Dimanche 7 septembre 2008 - Vouziers - Prix pédestre de Vouziers - Vouziers Oxygène (10 km)

Rang	Nom prénom	Temps	Vit. km/h	Club	Cat/	Ne	Rg Cat	Doss
1	ROGRIGUES Antonio	34'21	17,5	Athle Sud 77*	SEM/	72	1	24
2	AKHDAR L'houcine	35'22	17,0	Ac Gespunsart	SEM/	74	2	87
3	CAPOVILLA Mathieu	35'47	16,8	Dac Reims	SEM/	77	3	219
4	GOURDET Michael	36'05	16,6	As Sommer	SEM/	85	4	137
5	AREVALO Patrice	36,26	16,5	Ac Gespunsart	V1M/	66	1	88
6	HAQUIN Christian	36'35	16,4	Asptt Charleville	V1M/	61	2	107
7	SUQUET Nicolas	36'45	16,3	Vouziers Oxygène	SEM/	80	5	172
8	FLOTTE Reynald	36'56	16,2	As Sommer	SEM/	78	6	136
9	CADOT Alexandre	37'06	16,2	Rethel Courir	SEM/	80	7	27
10	GALLAND Franck	37'19	16,1	Givet-Revin Ac*	SEM/	82	8	205

# Une grande et étonnante édition 2008



Le monde renversant des judokas

**Durant cette superbe journée, où le soleil avait décidé d'apporter un soutien de poids aux organisateurs, l'Office municipal des sports (OMS), ses adhérents, et les personnels municipaux, ont une nouvelle fois fait preuve d'un étonnant dynamisme et d'une surprenante efficacité.**

Grâce à leur travail, nous avons eu de nouveau l'occasion, non seulement de nous rendre compte de l'exceptionnelle richesse en associations sportives de la ville de Vouziers, mais en plus nous avons pu le faire en passant un moment agréable et convivial.

Il faut préciser que pour cette édition, les membres de l'OMS, son président Christian Thilly, et la ville de Vouziers, avaient décidé de célébrer par anticipation le 25<sup>e</sup> anniversaire de l'organisation. En effet, c'est bien en 2009 que l'OMS fêtera ses 25 ans, mais puisque la fête du sport est organisée tous les deux ans, il a été décidé de célébrer cet anniversaire un an avant pour l'édition 2008, plutôt qu'un an après pour l'édition 2010. Les organisateurs et les membres

des différents clubs n'ont donc pas économisé leur force pour nous proposer, tout au long de ce week-end, des animations et des démonstrations de qualité. S'il est impossible, bien que tous le méritent, de faire en quelques lignes l'éloge de chacun d'entre eux, nous adressons cependant un coup de chapeau particulier à la performance des membres du Club nautique vouzinois qui ont organisé et participé aux "6 heures de natation non-stop". Certains parents présents étaient stupéfaits de voir que leurs enfants étaient capables d'aligner autant de longueurs. Le seul regret que nous puissions avoir, est que la piscine ne puisse pas être délocalisée place Carnot, pour que les nageurs soient mieux intégrés à la fête.

On constate par ailleurs que la renommée de Vouziers s'étend bien au-delà des frontières de notre territoire puisqu'il s'avère, selon les derniers calculs, que pratiquement les 2/3 des licenciés des clubs de l'OMS ne sont pas des habitants de Vouziers, mais des habitants des communes voisines. Il est agréable de constater que Vouziers tient, une fois de plus, efficacement son rôle de chef-lieu d'arrondissement.

En plus des présentations assurées par les clubs, une tyrolienne, des baptêmes de poney et un incroyable spectacle de roller acrobatique avaient été organisés. Si la tyrolienne permettait à quelques uns de s'offrir quelques sensations fortes en se jetant dans le vide, les incroyables hommes volants à roulettes du Club roller du Centre social Le Lac à Sedan ont, quant à eux, fait considérablement augmenter les rythmes cardiaques des nombreux Vouzinois venus assister à leur démonstration. Saluons le travail de ces jeunes athlètes sedanais qui font connaître les Ardennes en France et la France dans le monde.

Une journée aussi réussie confirme que Vouziers est une ville qui aime le sport, et que les sportifs Vouzinois sont des sportifs qui aiment Vouziers. Ses nombreuses associations



Le dynamisme sans faille du Club de Fitness

## Fête du Sport



La botte secrète du Club d'escrime

### PROGRAMME DE LA JOURNÉE 28 SEPTEMBRE 2008

**Matin :** cours de fitness (Etoile Bleue fitness).

**Après-midi :** karaté (groupe jeunes), judo (groupe jeunes), initiation au secourisme (jeunes sapeurs pompiers), twirling (solo), démonstration de sabre (cercle d'escrime), danse moderne (groupe

jeunes Top Jazz), fitness (Etoile bleue fitness), spectacle de roller acrobatique (club de Sedan), judo (groupe jeunes).

**En continu sur la journée :** Lancer franc, 2 contre 2 (Etoile Bleue basket), tennis ballon et parcours (ESV), initiation à l'escrime (Cercle d'escrime), échange de

balles (Club de tennis de table), parcours d'athlétique pour jeunes (Vouziers Oxygène), initiation aux appareils de musculation (Club omnisport santé), atelier de plaquage (FJEP rugby).

Et n'oublions pas, le samedi après-midi, les 6 h de natation (CNV).

# L'Effort Sportif Vouzinois est sur la toile



Le défi contre les lois de la gravité du Club roller de Sedan  
<http://www.sedanroller.com>

sportives sont bien structurées et portées par des bénévoles, animés d'une incroyable motivation pour promouvoir leurs disciplines respectives. Encore merci à tous les participants, pour cette belle fête du sport 2008.

Votre message à transmettre aux Vouzinois est bien passé :

**Rejoignez-nous !  
Venez faire du sport dans nos clubs !**

## L'OMS en chiffres

Année de création : 9 juillet 1984. • Nb de licenciés Vouzinois : 655. • Nb de licenciés extérieurs : 1034 • Nb de clubs : 24 associations adhérentes + 3 associations scolaires. • Disciplines pratiquées : athlétisme, badminton, basket, course à pied, cyclotourisme, danse moderne, football, fitness, gym d'entretien, gym dans l'eau, handball, judo, karaté, marche, natation (sportive, synchronisée), pétanque, rugby, secourisme, stretching, tennis, tennis de table, twirling bâton, vélo, volley.

L'Effort Sportif Vouzinois, après avoir vécu quelques années difficiles et assumé une importante restructuration, est de nouveau en plein essor. Il

faut dire qu'en reprenant les rênes du club en 2007, le nouveau président, Jean-Claude Gilbert, y a insufflé son dynamisme et sa pugnacité. Dès lors, un projet solide et sérieux a été élaboré par le conseil d'administration et les dirigeants du club, qui dorénavant ne cachent plus leurs ambitions. Fort de ses 142 licenciés, dont 57 seniors et 85 jeunes de 6 à 18 ans, l'association veut de nouveau occuper la place prépondérante qui devrait être la sienne au sein de l'arrondissement, et pour cela elle n'hésite à s'en donner les moyens.

L'objectif principal est de faire remonter l'équipe, dans les trois ou quatre années qui viennent, du niveau "Promotion 1<sup>re</sup> division" au niveau "Excellence". Pour réussir ce bond de deux divisions, le club attend beaucoup de l'arrivée comme entraîneur de Fabien Bréhaux et de l'excellent recrutement qui en a découlé. Les qualités des jeunes de l'école de foot, qui fonctionne en entente avec le club de Challenge, sont également des gages pour l'avenir de l'association. La formation d'une équipe de vétérans particulièrement brillante et motivée, dans la catégorie "foot loisirs", renforce, par sa convivialité, l'esprit d'équipe du club. Des objectifs sportifs clairs, des joueurs talentueux, un encadrement efficace, des équipements sportifs de qualité régulièrement entretenus et améliorés, un "Club House" et des vestiaires rénovés, une situation financière saine, il ne

manquait plus à l'ESV qu'une communication moderne à la hauteur des ambitions affichées.

Voilà qui est chose faite depuis le mois d'octobre, avec la création d'un nouveau logo et la mise en ligne du site Internet de l'Effort Sportif Vouzinois : <http://www.footvouziers.fr>. Vous découvrirez sur ce dernier une présentation de l'association, de ses membres et des équipes. Celle-ci est complète et illustrée de nombreuses photographies. Il y a également toutes les informations pratiques, avec notamment le calendrier et les résultats des matchs, et un espace sur lequel vous pouvez dialoguer et faire vos suggestions.

Des objectifs sportifs clairs, des joueurs talentueux, un encadrement efficace, des équipements sportifs de qualité régulièrement entretenus et améliorés, un "Club House" et des vestiaires rénovés, une situation financière saine, il ne



Vouziers - Juniville  
Les jeunes footballeurs se donnent à fond...



## Travaux et divers

### Les parcs informatiques des écoles vouzinoises s'étoffent et se renouvellent



**Du fait de l'évolution rapide des logiciels et des matériels, les équipements informatiques ont une durée de vie assez brève. Après enquête, il s'est avéré que les parcs informatiques présents dans les écoles étaient très disparates, d'anciennes générations, et inutilisables pour 75% d'entre eux. Il a donc été décidé de les étoffer, de les renouveler et de les faire évoluer.**

Pour cela, des rencontres ont été organisées avec les directeurs, les équipes pédagogiques, le conseiller pédagogique de l'Education nationale, les services municipaux de la Ville et la société EBC de Reims, assistant à maîtrise

d'ouvrage pour la Ville de Vouziers, afin d'élaborer un diagnostic et de recenser les besoins.

Suite à ces rencontres, les demandes d'équipement ont été adressées par les directeurs d'école à la mairie de Vouziers. Après concertation et étude des points d'arbitrage nécessaires en accord avec les élus, il a été décidé d'organiser le déploiement sur deux années scolaires, dans les conditions de répartition suivantes :

#### **Ecole primaire Hyppolite-Taine :**

- Année 1 : Salle informatique de 11 ordinateurs, dont un permettant un travail avec de la vidéo, 1 appareil photographique numérique et 1 ordinateur portable.

- Année 2 : 6 ordinateurs consacrés aux recherches documentaires, à répartir à raison d'un poste par classe, sur six classes.

#### **Ecole maternelle Avetant :**

Année 1 : 6 ordinateurs consacrés aux ateliers d'apprentissage, à répartir à raison de deux postes par classe, sur trois classes et 1 vidéo projecteur.

#### **À l'école maternelle Dora Lévi :**

- Année 1 : 1 ordinateur portable.
- Année 2 : 5 ordinateurs pour compléter l'atelier informatique et 1 un vidéo projecteur.

#### **Ecole primaire Abel Dode-man :**

Année 2 : Un prévisionnel est envisagé sur la base du programme de l'école Hyppolite Taine.

Le coût de ce déploiement informatique sur les écoles s'élèvera à un peu plus de 53 000,00€ TTC. Cette somme sera subventionnée à hauteur de 40% du coût hors taxe par l'État (Dotation Globale d'Equipement).

#### **MARQUAGE AU SOL DES PARKINGS**

Les interdictions de stationner en vigueur sur la place Carnot et la place de la Paix lors de la fête communale, ont permis, après le départ des forains, de profiter du champ libre pour refaire l'ensemble des marquages au sol, passablement effacés, de ces dernières.



#### **RAMPE D'ÉCLAIRAGE DU CINÉMA DES TOURELLES**

La rampe d'éclairage de la grande salle du cinéma des Tourelles vient d'être complètement réhabilitée. Une cage permet à présent d'accéder en toute sécurité à la rampe, elle-même sécurisée sur toute sa longueur par une ossature métallique. L'ensemble de l'installation est réglable en hauteur ce qui permet d'adapter l'angle d'éclairage aux types de spectacles. Un bien bel outil qui vient compléter une installation déjà très performante et améliorer les conditions de travail des techniciens.



# chantiers

## Des améliorations au quotidien à Vouziers



### UNE NOUVELLE CLASSE À DODEMAN

Pour leur première rentrée, les 27 jeunes élèves du CP (cours préparatoire) de l'école primaire Abel Dodeman, ont eu le plaisir d'inaugurer la nouvelle classe de l'école, dont les travaux d'aménagement et de

décoration s'étaient achevés au mois de juin dernier. Loin de se laisser distraire par ces locaux flamnants neufs, c'est dans une ambiance studieuse qu'ils s'y sont installés.

### CONSTRUCTION DU LOTISSEMENT GALLIÉNI

Le lotissement Galliéni commence à prendre vie. L'opération est un véritable succès, puisque sur les 12 parcelles mises en vente, 10 ont déjà trouvé un acquéreur. C'est désormais à une allure plus soutenue que les constructions sortent de terre les unes après les autres. Déjà 7 maisons individuelles sont sorties de terre, 2 sont déjà habitées, 4 sont quasiment achevées et 1 est au début des travaux.



### AMÉNAGEMENT ET FLEURISSEMENT DU ROND-POINT SYRIENNE

Le rond-point Syrienne constitue dorénavant le trait d'union entre, d'une part le quartier Paul Drouot, les Maisons Ardennaises, le lotissement de la Garenne, la cité scolaire et le lotissement Galliéni, et d'autre part le quartier Syrienne et Maroc, et le centre ville. Son fleurissement, qui vient d'être réalisé, a été pensé sur la thématique de Noël, avec une dominance de fleurs rouges et des visuels qui rappellent les étoiles, le sapin et le bonnet du Père-Noël. Une réalisation de qualité que l'on doit aux personnels municipaux.



### RÉFECTION DE LA RUE DU PORT ET DU CHEMIN DE LA BARBETTE

La rue du Port et le chemin de la Barbette avaient bien besoin d'une réfection. Voici qui est fait ! Pour la rue du Port, l'entrée a subi une réfection à neuf et le reste a seulement été rénové. Des caniveaux ont été rempla-

cés et les trottoirs refaits ou créés à certains endroits. Le chemin de la Barbette a, quant à lui, été refait à neuf du parking jusqu'à l'ancien CAT (Centre d'aide par le travail).



### RAVALEMENT DE FAÇADE À L'ÉCOLE DODEMAN

La façade de l'école Dodeman située rue Bournizet, ainsi que les murs de l'autre partie des bâtiments, situés rue du Chemin Salé, ont bénéficié en octobre d'un nettoyage par sablage. Cette opération a permis de mettre de nouveau en valeur les superbes pierres de ces bâtiments, vieux de plus de 108 ans si on en croit les inscriptions gravées en latin sur la façade, ANNO MCM.

# Les jeunes à l'abordage des activités

C'est sous la direction d'Angélique Dumazy et de Lydia Cahart, en tant que bénévoles, que les 184 enfants inscrits cette année, ont pu profiter des nombreuses animations proposées par l'ALSH (Accueil Loisirs Sans Hébergement).

Au programme de cette année qui avait pour thème «L'EAU»: papier mâché, plage de Bairon, promenade en poney, sortie à la "Maison de la Nature" de Boulton-aux-Bois sur les animaux de la mare, cinéma, pêche, labyrinthe de blé et de maïs, cuisine, maquillage, sortie parc de Sept-Saulx, pâte à sel, escrime, visite au domaine de Vendresse, gymnase, sortie à la piscine Nautilud de Reims, quizz et jeux, visite de la station d'épuration de Reims, activités manuelles diverses, et enfin, grande chasse au trésor «À la recherche du trésor perdu des pirates».

Le sérieux de la structure est désormais connu et reconnu.



On constate d'ailleurs que des jeunes de tout le canton, et de bien plus loin, participent aux activités, comme en témoigne cette étonnante liste des communes d'où viennent ces derniers : Amagne, Autry, Ballay, Betheniville (51), Boulzicourt, Bourcq, Challerange, Chuffilly-Roche, Contreuve, Falaise, Grivy-Loisy, Lançon, Loisy, Le Chesne, Leffincourt, Marvaux-Vieux, Machault, Melun (77),

Montcheutin, Monthois, Mouron, Olizy-Primat, Petites Armoises, Poix-Terron, Rouilledevant-Bayon (54), Saint-Morel, Sainte-Marie, Savigny-sur-Aisne, Termes, Terron-sur-Aisne, Tourcelles-Chaumont, Voncq, Vouziers et enfin Vrizey. Fort de ce constat, et afin que les jeunes Vouzinois ne soient pas les premières victimes du succès du centre, il a été décidé que l'année prochaine, la

première semaine d'inscription sera exclusivement réservée aux jeunes domiciliés à Vouziers.

Félicitations à la direction, aux animateurs et aux personnels de service, qui, par leur dynamisme et leur compétence, font vivre chaque année, un ALSH si cher à nombre de jeunes de Vouziers et d'ailleurs.

## Démocratie de proximité

### Permanence hebdomadaire des élus

ront, à partir du samedi 3 janvier 2009, à la disposition de leurs concitoyens, par le biais de la création d'une "permanence hebdomadaire des élus". Ces permanences se dérouleront à l'hôtel de ville tous les samedis matin, de 10h30 à 12h00, avec ou sans rendez-vous.

Vous aurez la possibilité d'y rencontrer un des adjoints de

la municipalité. Ces entretiens auront pour but de répondre à vos interrogations, de clarifier certains sujets

*Tous les samedis matin de 10 h 30 à 12 h à la mairie*

d'actualités, ou de vous orienter vers des élus ou des personnes compétentes pour résoudre vos difficultés ou soutenir vos projets. Tous les sujets pourront être abordés,

avec un seul objectif, répondre par des propositions concrètes à chacune de vos sollicitations.

Cette permanence sera certes un outil supplémentaire à votre service, mais il est cependant important de vous rappeler, que vous avez à tout moment la possibilité de contacter la mairie pour obtenir un rendez-vous avec le maire ou un de ses adjoints.



En accord avec une certaine vision de la politique et conformément aux engagements pris auprès des Vouzinois, les élus de la municipalité de Vouziers se-

# Les briques se recyclent ! Trions-les !

Environnement

TROPHÉE  
de la  
BRIQUE D'OR

**Vous avez désormais pris la bonne habitude de jeter vos briques alimentaires dans la poubelle jaune. Les "briques" collectées sont envoyées au centre de tri, puis sont séparées des autres emballages et mises en balles. Mais, après ces premières étapes dans la chaîne du recyclage, savez-vous ce qu'elles deviennent ?**



## LES COMPOSANTS D'UN EMBALLAGE "BRIQUE"

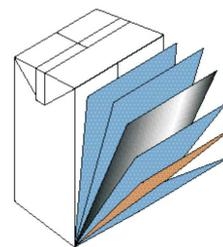
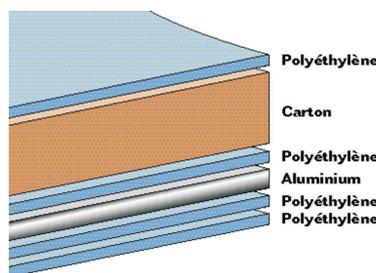
Les briques alimentaires ont pour particularité, par rapport aux autres emballages recyclables, d'être composées de trois matériaux différents :

- le **carton** qui assure la rigidité (75 % du poids de l'emballage) ;
- plusieurs couches de **polyéthylène**

(20 %) sur les faces intérieures et extérieures (voir schéma ci-dessous), le produit contenu n'étant au contact que du polyéthylène ;

- une fine feuille d'**aluminium** (5 %), qui est intégrée afin de réaliser une barrière à l'oxygène et à la lumière.

Schéma d'une "brique" alimentaire



## LES MOYENS DE RECYCLAGE DE CE TYPE D'EMBALLAGE

**1<sup>er</sup> moyen :**

### Le recyclage par compactage

Les briques alimentaires sont broyées en petits morceaux, puis chauffées et compactées. Sous l'effet de la chaleur, les paillettes de plastique fondent et lient entre elles les paillettes d'aluminium et de carton. En le compactant, ce mélange forme un matériau appelé TECTAN, une sorte d'aggloméré. Par la suite, le TECTAN sert notamment à fabriquer du mobilier et des accessoires de bureau.

**2<sup>e</sup> moyen :**

### Le recyclage par pulpage

Les briques alimentaires sont déchiquetées puis malaxées avec de l'eau dans de grandes cuves appelées "pulpeurs". La pâte obtenue est

ensuite filtrée pour permettre de séparer les trois éléments contenus dans les briques.

La **fibre de cellulose** (carton) est alors réintégrée dans le processus de fabrication du papier. Cette pâte est aussi idéale pour fabriquer des produits tels que le papier essuie-tout et le papier hygiénique.

Le **plastique** est recyclé sous forme de bouchons de parfums, pots de fleurs, bacs de plâtriers et bien d'autres objets encore. Il peut être aussi employé comme combustible dans la production de ciment.

La **poudre d'aluminium** récupérée remplace quant à elle, la matière première utilisée pour fabriquer du papier aluminium.

*Vous savez ce que deviennent les "briques" alimentaires que vous trie, alors,*

***A vos briques ! Prêts ? Triez !***

## Journée internationale dédiée à la mémoire des victimes de l'Holocauste

L'organisation des Nations Unies a adopté en 2005 une résolution instaurant le 27 janvier comme "Journée internationale dédiée à la mémoire des victimes de l'Holocauste". Cette date hautement symbolique, correspond à l'anniversaire de la libération du camp d'Auschwitz. Ce jour là, le monde découvrait avec horreur, la réalité et l'atrocité des crimes nazis. Dans le cadre de cette journée, la projection d'un film et la réalisation d'une exposition vous seront proposées aux Tourelles.

### Projection du film "Paroles d'étoiles" le 15 janvier 2009

Parmi les 76 000 juifs français déportés, 12 000 étaient des enfants. Si beaucoup sont morts dans les camps, certains en sont quand même revenus. Dans son film, c'est à ces derniers - "à ceux qui ont survécu" - que Thomas Gilou a voulu donner la parole. Il les a suivis dans leurs douloureux pèlerinages, afin de recueillir leurs mots, leurs secrets et les sentiments qu'ils avaient jusqu'alors rarement exprimés. «Paroles d'étoiles» apporte une vision émouvante et originale de la guerre et du nazisme, au travers des récits d'enfants, qui devenus adultes ont voulu transmettre à leurs propres enfants et petits-enfants, leurs témoignages sur cette sombre période de notre histoire.

### Une exposition-commémoration du 5 au 18 janvier 2009

Réalisée en collaboration avec les éditions "C'est arrivé près de chez vous" de Voncq, cette exposition sur la déportation des juifs Vouzinois sera visible aux Tourelles. En cette occasion, souvenons-nous des familles juives Vouzinoises qui

furent enlevées, il y a 64 ans, par la Feldgendarmarie de Vouziers, emmenées à Drancy, puis déportées à Auschwitz où elles périrent dans les chambres à gaz. Nous avons envers ces familles, comme envers les 6 millions de juifs et les 6 millions d'opposants, de dissidents, de tziganes, d'homosexuels, d'handicapés et d'anonymes, victimes de l'holocauste, le devoir d'entretenir vigoureusement la mémoire de ces événements.

#### Famille LEVI :

Abraham LEVI (42 ans), sa femme Renée LEVI, née Gittermann (49 ans), ainsi que leur fille Dora LEVI (13 ans).

#### Famille SCHEUER :

Moïse SCHEUER (80 ans), sa femme Esther SCHEUER, née Caïn (76 ans), ainsi que leur fils Fernand SCHEUER (44 ans).

*Le Dossier Cyminski, un épisode de la Shoah dans les Ardennes Editions "C'est arrivé près de chez vous" - 08400 Voncq*



## Les époux M décrochent l'Or et le Bro

Le 27 août dernier, dans la salle des expositions des Tourelles, au nom du ministère de la Jeunesse, des Sports et de la Vie associative, madame Boury-Govi, directrice départementale, remettait respectivement à Brigitte et Sylvain Machinet, les médailles de bronze et d'or dudit ministère. Ces médailles viennent récompenser les années d'engagement du couple dans la vie associative et culturelle de notre ville et du département des Ardennes. Ce fut l'occasion de rappeler l'étonnant parcours et les nombreux engagements de Sylvain Machinet. Ce dernier, à la fois vice-président Champagne-Ardenne de la "FNCTA-Union de l'Est", président du collectif "Les Amateurs de Théâtre en Ardenne", président de l'association "Les

## Les 20 ans d

Berthe Sylva l'avait compris, "on n'a pas tous les jours 20 ans, ça n'arrive qu'une fois seulement...". Les paroles de cette chanson trottaient certainement dans la tête des membres de l'association "Les Tourelles" pendant qu'ils préparaient les événements organisés afin de célébrer dignement ce moment unique.



L'exposition «ciné à papa» a captivé son public

# Machinet

## onze

Deux Masques" et membre de plusieurs associations vouzinoises dont l'harmonie municipale, est effectivement du genre entreprenant. Cette énumération provoqua la réaction de madame Boury-Govi, qui déclara alors : "C'est un homme qui veut tout faire, et ma foi, il ne se débrouille pas trop mal". Sylvain Machinet rappela qu'il fut également, par le passé, engagé politiquement dans la vie de la commune, comme adjoint au maire en charge de la vie culturelle, et que ces années furent très formatrices pour lui. Il en profita

pour "saluer l'ouverture d'esprit des élus de Vouziers, sans laquelle il n'aurait pas été possible de créer l'association des Tourelles avec ses statuts si particuliers".

Il poursuivit son discours en remerciant tous les amis présents à la cérémonie, tous ceux qui n'avaient pas pu venir, les soutiens et compagnons nombreux avec entres autres, Michel Baudier, Raymond Desbly, Raymond Goury, Michel Coistia et Yvon Carles, la troupe de comédiens des Deux Mas-

ques, et enfin ses parents. Il ajouta que les trente années d'engagement associatif évoquées, était pour lui indissociables des trente années de vie commune d'un couple incroyablement complémentaire. En guise de conclusion, entre remerciements et promesses, il indiqua : "Sachez qu'une partie de cette médaille vous appartient et que je ne la considère pas comme un aboutissement, mais comme un encouragement pour continuer".

C'est visiblement émue, que Brigitte Machinet remercia à

M<sup>me</sup> Boury-Govi, ancienne directrice départementale de Jeunesse et Sport et de la vie associative, M<sup>me</sup> Cappelle, maire adjointe déléguée à la Culture, M. et M<sup>me</sup> Machinet, les récipiendaires.



son tour l'assistance, après avoir précisé avec humour, "mon discours sera certainement un peu plus court, sachant que j'ai toujours été meilleure à l'écrit qu'à l'oral". Puis, à la demande de madame Boury-Govi, Yvon Bichel, reprenant son rôle de fonctionnaire russe calmé aux électrochocs, dans la pièce que joue actuellement la troupe des Deux masques : "Je veux voir Mioussov", adressait un inoubliable "Je suis très content" aux invités. Le fou rire passé, la cérémonie s'acheva par le verre de l'amitié, dans une ambiance à l'image des récipiendaires, simple, conviviale et joyeuse.

# u cinéma

Cet anniversaire a été célébré le 22 octobre. Il a commencé avec la diffusion d'une quinzaine de bandes-annonces de films à succès de ces vingt dernières années. Pour les trentenaires, ce fut l'occasion de se souvenir, que le cinéma américain à grand spectacle avait largement occupé leur adolescence. La série s'achevait évidemment sur l'exceptionnel "Bienvenue chez les Ch'tis" de Danny Boon. Vint ensuite "Cartoon Circus". Un spectacle étonnant dans lequel s'associait le cinéma, par le biais de la diffusion sur l'écran d'anciens dessins animés, et le spec-

tacle vivant, avec l'interprétation en direct des bruitages et de la musique, par deux artistes étonnants, Didier Toffolini et Roberto Tricari. Cette belle soirée se conclut par le traditionnel gâteau d'anniversaire.

En parallèle de cette soirée, et toujours sur ce thème, d'autres événements ponctuaient la semaine, dont une exposition de

**Le cinéma des Tourelles fête ses 20 ans et son 600 000<sup>e</sup> spectateur**

photos et dessins des écoles de Monthois et de Vouziers, et une exposition itinérante le "Ciné à papa" destinée à faire découvrir aux enfants des écoles, les techniques du cinéma.

Dans une époque où la dictature de la "rentabilité" règne en maître et impose à nombre de communes de fermer

ce genre d'endroits, sachons savourer les moments passés dans ce magnifique lieu de vie, souhaitons lui une longue existence, et donnons lui rendez-vous le 22 octobre 2013, pour ses 25 ans.

**Une spectatrice heureuse**  
Félicitations à Anne Journet, heureuse 600 000<sup>e</sup> spectatrice du cinéma des Tourelles. Elle



Anne Journet, 600 000<sup>e</sup> spectatrice, reçoit son "pass"

venait voir le dernier opus de la série des James Bond - *Quantum of solace* - lorsqu'elle a eu l'agréable surprise d'apprendre la nouvelle, et de se voir offrir un an de cinéma gratuit et illimité. Ce fut donc Noël avant l'heure pour cette gagnante qui, si elle n'est pas cinéphile, risque de le devenir.



## Les porteurs du "Fil" et du "Vouziers Votre Ville" à l'honneur

Depuis le temps qu'ils arpentent les rues de Vouziers pour venir vous porter vos publications municipales, il fallait bien qu'un jour, vous finissiez par les retrouver dans les pages de votre magazine. La ville de Vou-

ziers eux aussi, les moments inoubliables durant lesquels le magazine était assemblé à la mairie avant d'être distribué. La convivialité était de rigueur et même si certaines séances finissaient tardivement, la



bonne humeur était toujours présente. Même si dorénavant c'est l'imprimeur qui se charge de la fabrication du magazine, la distribution est, quant à elle, tou-

jours assurée par ce réseau de fidèles. Depuis 1977, ce sont donc plus d'une centaine de "3V" et une soixantaine de "Fil" qui ont quitté l'hôtel de ville pour finir, grâce à eux, dans vos boîtes aux lettres.

Si vous souhaitez vous aussi participer à la distribution du magazine municipal, adressez votre candidature au service communication de la mairie (Tél. : 03 24 30 76 39).

ziers a donc tenu à recevoir ces nombreux distributeurs bénévoles pour les remercier, encore une fois, pour le travail extraordinaire qu'ils font depuis des années, en apportant aux Vouzinois les nouvelles de leur cité. Durant une cérémonie simple et amicale, le Maire, Claude Ancelme, déjà présent à la mairie de Vouziers lorsque les premières éditions du "3V" virent le jour, narra à l'assistance et rappela à certains "anciens" pré-

### Ils distribuent ou ont distribué nos publications (liste non exhaustive) :

M<sup>me</sup> Baudart, Jean Bigoin, Guy Brioux, Françoise Busquet, Guy Deforge, Anne-Marie Deguilhem, Régis Destremont, Claude Dezetant, Michel Fernandes, Christian Géhénot, Christiane Herbay, Gabriel Gerson, Raymond Goury, Lydie Grün, Ghislaine, Monique et François Guérin, René Lebrun, Anne Lalouette, Jean-Luc Lambert, Nicole Lambert, France Lamy, Marie-Pol Laurensis, Gérard Legoïc, Suzanne Leriche, Jacky Loizon, Pierre Maës, Jean Mabillon, Sylvain Machinet, Maurice Machinet, Roger Maillard, Régine Majcher, Paul Mallet, Michel Martiny, Jocelyne Menecièrre, Clément Miquel, M<sup>me</sup> Moussaroglou, Annette Nicart, Robert Nicolas, Bruno Ortéga, Marcel Ortéga, Guy Pierson, Gisèle Ronsin, Gilbert Tilman...

Merci à tous

## Remise de médaille de la Ville

### La ville de Vouziers reconnait l'engagement citoyen et décore ses anciens élus

Le 7 juillet dernier, le Maire de Vouziers, Claude Ancelme, accompagné d'adjoints et de conseillers municipaux, avait convié un groupe d'anciens élus à l'hôtel de ville, pour les remercier, au nom de notre ville, de s'être mis au service des Vouzinois et de Vouziers durant, pour certains, de nombreuses années. Ils étaient neuf ce jour-là, à avoir accepté l'invitation, et à nous honorer de leur présence. Il s'agissait de Pierre Bouvart, Guy Callet, Jean-Pierre Daumont, Daniel Doyen, Gabriel Hannequin, France Lamy, Jean-Luc Lambert, Suzanne Leriche et Bernard Pierret.

Un discours a été prononcé durant lequel il a été rappelé la valeur de leur engagement citoyen et de



La ville de Vouziers a eu l'honneur d'être choisie par la Région Champagne-Ardenne pour accueillir la cérémonie de présentation du Palmarès 2008 des «Villes et villages fleuris».



# ...s conserve ses deux fleurs et accueille la cérémonie



Cappelle, que le palmarès 2008 a été égrainé. Auparavant, une présentation de notre ville avait été proposée à l'assistance, par le biais d'un petit documentaire vidéo, réalisé par les équipes de *France 3 Champagne-Ardenne*, puis d'un discours du maire de Vouziers.

C'est dans une salle des fêtes bien remplie et en présence de Jean-Paul Bachy, président de la Région, Yves Fournier, vice-président, et des conseillères régionales Régine Pillière et Françoise

Notre commune conserve ses deux fleurs et des encouragements lui ont été adressés pour l'obtention de la troisième. Localement, nous retiendrons la première fleur du village de Saint-Morel, la troisième



leur dévouement, ainsi que la fierté ressentie en pouvant affirmer que quel que soit leur position au sein du conseil municipal, les élus de la majorité et de l'opposition de Vouziers ont toujours réussi à

travailler de concert, lorsqu'il s'agissait de défendre les intérêts de leur commune. Ce discours fut suivi d'une cérémonie de remise de médaille de la ville, lors de laquelle une certaine émotion était perceptible dans les regards de certains anciens élus. L'atmosphère solennelle du grand salon

fleur du village de Toges et la performance du village de Semide qui conserve ses quatre fleurs.

Sur le même thème, dans le cadre de la campagne «Fleurir les Villes», organisée par le conseil général des Ardennes, les gagnants vouzinois sont : Catégorie "Maisons disposant d'un jardin" : **Nicole Rouy**, du 2 rue des Campanules.

Catégorie "Maisons ne disposant d'aucun terrain visible de la rue" : **Joce-lyne Besançon**, du 9 rue de Condé.

Catégorie "Hôtels, restaurants et cafés" : **Bar "Le Carnot"**, place Carnot.

Félicitations à ces Vouzinois qui par leurs efforts quotidiens, embellissent notre Ville.

de l'hôtel de ville devait certainement raviver dans la mémoire de chacun, le souvenir des années d'engagement politique, que l'on n'efface pas facilement, même lorsque l'on a volontairement fait le choix de passer le relais. Le verre de l'amitié qui concluait la cérémonie a permis aux participants d'évoquer avec les nouveaux élus leurs expériences et leurs souvenirs. Encore un grand merci à tous ces anciens serveurs de Vouziers.

## Une nouvelle œuvre à l'hôtel de ville

Décidemment, Thierry Genesseau a décidé de s'installer dans nos pages. Déjà présent dans notre numéro 107, pour la création de son entreprise de menuiserie générale à Chestres, le voici de nouveau à l'honneur. Cette fois, ce sont ses talents de sculpteur sur bois et sa générosité qui le propulsent dans notre magazine. Les Vouzinois ont d'ailleurs pu apprécier son travail et sa disponibilité lors de la fête du rail durant laquelle il animait un atelier de présentation de son activité.



Au mois de septembre dernier, Thierry Genesseau a décidé de faire don, à la ville de Vouziers, d'une sculpture sur bois représentant différents éléments de son patrimoine. On peut notamment retrouver sur ce panneau de bois sculpté, une peau tannée symbolisant l'enceinte gallo-romaine de Chestres, le menhir autour duquel l'église Saint-Maurille fut bâtie, une grappe de raisin rappelant les vignes nombreuses à Vouziers dans le passé, l'avion de l'aviateur Roland Garros dont la tombe se trouve à Vouziers, les superbes tourelles de notre centre culturel, la façade de l'église Saint-Maurille, la butte de Thérèse et les croix de nos cimetières militaires, souvenirs d'une terre meurtrie par les guerres.

Sachant que cette sculpture sur bois est la première d'importance qu'il réalise et qu'il lui aura fallu plus de 120 heures de travail pour l'achever, ce don a été d'autant plus apprécié par les élus. Ces derniers ont donc tenu à remercier Thierry Genesseau lors d'un verre de l'amitié, organisé dans la salle des commissions où l'œuvre sera dorénavant installée. Ils en ont profité pour réitérer leurs souhaits de réussite pour son entreprise.



# Des loups, un rallye et un poète, pour promouvoir la lecture

Dans le cadre de l'édition 2008 de "Lire en fête", les équipes de la bibliothèque municipale et du centre culturel des Tourelles se sont démenées pour organiser de nombreuses manifestations.

### Spectacle LOUPS

Le mercredi 8 octobre, les enfants de 3 à 9 ans étaient invités à venir voir le spectacle "Loups" tiré de deux albums pour la jeunesse. Enfants, parents ainsi que les résidents du foyer de la Baraudelle et du foyer de la rue des Marizys, ont beaucoup apprécié la mise en scène et en musique de ces deux histoires proposée par la C<sup>ie</sup> Hélio trope (Vosges).

### Rencontre avec Daniel Doyen

Le 8 octobre fut également l'occasion de venir rencontrer et échanger avec notre jeune poète local, Daniel Doyen, venu nous parler de son récent recueil de poèmes, dont nous parlions dans notre précédent numéro, "Souvenirs juvéniles".

### Rallye-lecture

A l'occasion des 20 ans du cinéma Les Tourelles, un rallye-lecture, sur le thème du cinéma, a été organisé par la commission animation-bibliothèque en partenariat avec les écoles primaires de Vouziers, le samedi



ou de mots croisés, reconstituer un puzzle-affiche, visionner un extrait de film et remplir ensuite un petit questionnaire ou explorer des livres qui parlent du 7<sup>e</sup> Art, telles

étaient quelques unes des épreuves de ce 3<sup>e</sup> rallye proposé par la bibliothèque municipale depuis sa création.

11 octobre au parc François Mitterrand. Douze équipes constituées au sein des établissements scolaires étaient présentes pour naviguer du point central aux cinq ateliers mis en place. Retrouver "les mots du cinéma" sur une grille fléchée

Encore un grand merci aux équipes enseignantes pour leur aide, ainsi qu'aux parents et personnes bénévoles venus en renfort, encadrer les enfants !

## Roland Garros célébré par l'ARGAT (Association Roland Garros de l'Aviation au Tennis)



# Un combattant de la première heure

C'est pour célébrer le 90<sup>e</sup> anniversaire de la mort du célèbre aviateur, dont l'appareil et le corps furent retrouvés à saint-Morel le 5 octobre 1918, qu'une exposition et une cérémonie ont été organisées le 5 octobre dernier par l'ARGAT, devant sa tombe, au cimetière de Vouziers.

Rappelant par leurs présences que la notoriété du personnage reste importante, les nombreuses personnalités locales, civiles et militaires, ont été accueillies par Chantal Thiébaux et Yvon Carles, respectivement présidente et ancien président fondateur de l'association. Sous la tente d'exposition, Michel Coistia a ensuite procédé

à la lecture d'une biographie inspirée du héros de l'aviation. Cette présentation mettait l'accent sur le "combattant" Roland Garros. Cet homme qui s'était engagé dès les premiers jours dans la guerre. Ce prisonnier qui n'avait de cesse de vouloir retrouver sa liberté pour se battre à nouveau. Cet évadé accueilli en héros qui, pour son plus grand malheur, fit le choix de retourner combattre sur le front, plutôt que de rester, comme on le lui proposait, sur les lignes arrières. Cette lecture fut suivie d'une cérémonie traditionnelle de dépôt de gerbe sur la tombe de ce dernier.

La magnifique exposition présentée, retraçait la courte, mais riche vie de ce jeune pionnier de l'aviation. En la découvrant, on pouvait se rendre compte à

quel point ce personnage, sans être forcément, selon les critères habituels, "bon" ou "mauvais", était tout simplement hors du commun, tant ses qualités semblaient nombreuses.

Quel hasard du destin a bien pu conduire ce brillant étudiant diplômé d'HEC, sportif émérite dans de nombreuses disciplines, héros de l'aviation, né le 6 octobre 1888, presque trente ans jour pour jour auparavant à Saint-Denis de la Réunion, à venir s'écraser avec son avion de chasse Spad XIII, dans un anonyme champ du modeste village ardennais, d'à peine quelques âmes, qu'est Saint-Morel.

Par quel enchaînement surprenant a-t-il ensuite été conduit à Vouziers pour y être enterré, alors que la ville se trouvait au

même moment sur le front des combats qui devaient finir par permettre sa libération, quelques jours plus tard, le 12 octobre 1918.

La seule explication à cet incroyable scénario est que cela devait certainement être écrit quelque part. Il ne nous reste donc plus qu'à l'accepter et à prendre soin de soutenir l'ARGAT dans son combat pour que vive la mémoire de l'héroïque combattant Roland Garros, entré dans l'histoire Vouzinoise par le plus fou des hasards, le samedi 5 octobre 1918.

Roland Garros vous intéresse ! Contactez l'ARGAT : Yvon Carles, président, 8 rue du Champ Maquet, Vouziers.

# Ils viennent de s'installer à Vouziers !

**Economie**  
Vie économique

## BREDA SAS

Route de Reims  
08400 Vouziers  
Tél. : 03 24 30 13 26  
Fax : 03 24 30 48 51

Site web : <http://www.breda-sas.fr>

**Concessionnaire tracteurs et matériels John Deere, réparation et entretien, commerce de gros, commerce inter-entreprises de matériel agricole.**

Horaires d'ouverture : de 8h à 12h et de 13h30 à 17h30.



## PIERRE-ARDENNES

22 rue de Condé  
08400 Vouziers  
Tél. : 06 09 01 25 20  
Port. : 03 24 71 92 20

Courriel : [nicolas.pierrard@orange.fr](mailto:nicolas.pierrard@orange.fr)  
Site web : <http://www.pierre-ardennes.com>

**Taille de pierre (fourniture, taille et pose d'éléments en pierres calcaires), rénovation de façades,**

**hydro/micro-gommage, marbrerie décorative (plan de travail, cuisine, salle de bains).**

Horaires d'ouverture : sur rendez-vous



## IDR, Image Dynamique Radiologique



16 rue Chervin  
08400 Vouziers  
Tél. : 03 24 30 81 32  
Port. : 03 24 30 81 33

Courriel : [support@idrnet.fr](mailto:support@idrnet.fr)  
Site web : <http://www.idrnet.fr>

**Commercialisation de matériel radiologique et distribution d'équipements électroniques, fournitures diverses et radiologie portative dans les domaines médicaux ou vétérinaires.**

Horaires d'ouverture : sur rendez-vous

## POLE D'ACTIVITES D'ARGONNE

Comme vous l'avez sûrement constaté, de nouvelles structures s'élèvent actuellement au sein du Pôle d'Activités d'Argonne. Dans les prochains mois, ce sont entre 4 et 5 nouvelles entreprises qui s'installeront à Vouziers sur la zone d'activités économiques.

L'état d'avancement des travaux étant assez différent d'un site à l'autre, nous vous ferons une présentation générale des implantations, dans notre prochain numéro, lorsque celles-ci seront pour la plupart achevées.



# La Vie à Vouziers en 1886

## à travers le regard d'un jeune écolier de l'époque

Ce jeune garçon, originaire de Vrizy où il est né en 1872, fréquente à 13 ans et demi, l'école de garçons de Vouziers. Voici quelques extraits de son cahier de "Style" ouvert le 12 mars 1886 et qui se termine le 28 mars 1887.

### LE MARCHÉ À VOUZIERS

«Le marché de Vouziers est assez important...

Les femmes des cultivateurs se pressent pour vendre leurs œufs et leur beurre. Ensuite commence le va-et-vient continu sur la place. Les femmes achètent leurs provisions pour la semaine. Elles emplissent leurs paniers de légumes principalement ; les unes achètent un petit morceau de viande pour contenter leur famille; d'autres quelques draps pour s'habiller ou pour habiller leurs enfants. Les hommes eux aussi se trouvent à ce marché. Les uns sont en société avec le marchand de porcs avec lequel ils essayent de faire des affaires. Les autres achètent des fourches, des râtaux pour la saison des foins qui approche...

Plus loin un comédien fait quelques tours. Les gens s'empressent autour de lui, les uns lui donnent quelques sous. Le marchand de couteaux chante une petite chanson pour attirer l'attention des gens...

Les habitants de Vouziers sont le plus souvent près des poules, des canards, des oies. Ceux des villages essayent de gagner comme ils peuvent quelque argent. Ils essayent de vendre le plus cher qu'ils peuvent...

Tous les samedis, recommence ce marché. Ce jour-là les parents se voient, se donnent des

poignées de main, et savent ainsi, les mauvaises nouvelles de l'un, les bonnes nouvelles de l'autre.»

### L'ARRIVÉE D'UN TRAIN

«...Je partis à Vouziers avec mes parents pour aller à la gare, car c'est la fête de mon village. Presque toutes les familles s'y rendaient également pour y attendre leurs parents. Une foule de monde se promenait de Vouziers à Condé, en attendant l'arrivée du train.

Les petits enfants couraient, gambadaient sur l'herbe. Ici une mère disait à son enfant : "Tu seras bien sage, ton oncle va arriver..."

Tout à coup on entend un grondement, et une fumée se montre du côté de Vrizy. Bientôt le train débouche dans la clairière. Et l'on voit ce monstre arriver avec une vitesse assez rapide.

Les moins sensibles éprouvent un battement de cœur pareil au piston de la machine.

On se précipite du côté de la barrière. Sans le chef de gare, maint enfant jouerait sur la voie ferrée... Le train arrive petit à petit. Les voyageurs regardent par les portières du train. Les portes s'ouvrent et les voyageurs descendent, quelques-uns montent. L'on crie : "Vouziers". Et le chef de gare ramasse les billets. On s'embrasse, on se donne des poignées de main, on rit, on crie. Le chef de gare donne le signal du départ, le mécanicien répond par le sifflet de la machine...»

### UNE FERME

«La ferme la plus importante est le "Château", à deux cents mètres de Condé. Un chemin bien pierré nous conduit de

Condé à cette ferme. On entre par une porte cochère, où deux jeunes chiens aboient dans leur chenil.

Les maisons d'habitation sont à droite, les granges sont en face, les écuries à gauche.

Les granges sont remarquables par leur étendue. La route de grande communication numéro dix-huit passe non loin, ce qui est un débouché facile des produits de la ferme.

Les murs sont vieux ; mais encore solides.

L'intérieur de cette ferme est très propre. Le fumier est dans un plan incliné afin de recueillir le purin...

La Muette passe près du Château et forme un abreuvoir magnifique, où tous les animaux vont boire. Le côté droit de la ferme est une vaste prairie, où les vaches sont en pâture une partie de l'année. Des porcs de toutes tailles sont mollement étendus près de l'eau...»

### LES BAINS

«Nous sommes arrivés à une des quatre saisons qui se nomme l'été. Et en même temps à la saison des bains. Ces bains sont pris le plus souvent dans la rivière d'Aisne.

Pour se baigner nous devons choisir un endroit peu profond, où l'eau est à chaque instant renouvelée par un courant peu rapide. Et ensuite où le fond de l'eau est un gravier, et non de la vase. La vase en se baignant nous donnerait un liquide boueux, qui pourrait contenir des petits animaux, lesquels nous donneraient des morsures désagréables.

Les bains sont très utiles. Ils entretiennent la propreté du corps...»

## Sommaire du Curieux Vouzinois n° 79

**Visages ardennais... métiers d'antan :** Le vannier, Horace Franclet, Le Chesne (Jacques Musset)

**Septembre 1944 :** La libération du Chesne ; L'horreur du bois de la Rosière (Jacques Musset)

**Les deux mondes d'André Dhôtel :** Présentation de deux romans : «La route inconnue» et «Le Mont Damion» (Jean Fusier)

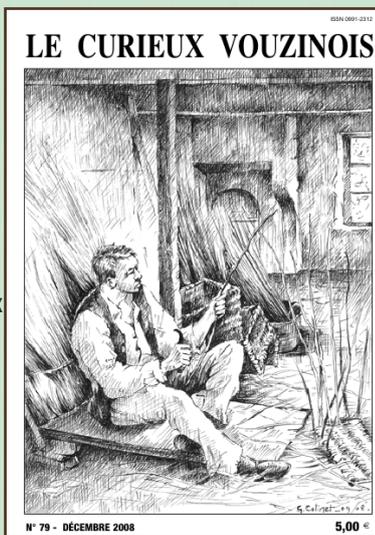
**Écolier à Vouziers, en 1886** (Eloi Coignart)

**Les sentinelles du printemps** (Bernard Des-tombe)

**Essais d'aviation à Tourteron de 1879 à 1886** (Albert Lantenois)

**Témoins du passé :** Les classes de Montcheutin et de Condé-les-Autry

**Poésie :** «Petit Curieux» (Daniel Doyen)



## URGENCES

MÉDECIN, HÔPITAL, AMBULANCES 24 h/24. FAITES LE ☎ 15.

POMPIERS, FAITES LE ☎ 18

PHARMACIE DE GARDE, FAITES LE ☎ 32 37 (0,34 €/mn).

## HÔTEL DE VILLE

☎ 03 24 30 76 30 • Fax 03 24 30 76 50

Place Carnot - BP 20 - 08400 Vouziers

Courriel : ville@ville-vouziers.fr

Site internet : <http://www.ville-vouziers.fr>

Accueil, rue de Rennes, ouvert du lundi au vendredi de 9 h à 12 h et de 13 h 30 à 17 h 30, samedi (service état civil) : de 10 h 30 à 12 h.

## LOISIRS

PISCINE, rue Verte ☎ 03 24 71 87 15

En période scolaire : Lundi\* : activité gym dans l'eau, 17h30 à 19h. Mardi, vendredi : 17h30 à 20h. Mercredi\* : 15h à 19h. Jeudi : 17h30 à 19h. Samedi\* : 11 h à 12 h et 15 h à 18 h. Dimanche\* : de 10h30 à 13h.

\* Activités : bébés nageurs, femmes enceintes, 3<sup>e</sup> âge, gym dans l'eau, «Je nage en famille». Se renseigner au

BIBLIOTHÈQUE ☎ 03 24 71 64 93

6, rue Henrionnet

Horaires : mardi : 15 h à 19h30, mercredi 10h à 12h et 14 h à 18h, vendredi 15 h à 19h30, samedi 10h à 12h et 14 h à 17 h.

Services : Prêt, salle de lecture (encyclopédies et cédéroms), accès internet, espace multimédia. Accueil des groupes et des classes sur rendez-vous. Heure du conte le mercredi.

CINÉMA LES TOURELLES

33, rue Gambetta ☎ 03 24 71 94 71

Programme sur répondeur vocal : 0892 686925 et sur le site internet de la ville : [www.ville-vouziers.fr](http://www.ville-vouziers.fr)

## SOCIAL-DIVERS

PERMANENCES AU CENTRE SOCIAL,  
7 place Carnot

Sécurité sociale : mardi de 13 h 30 à 16 h et vendredi de 9 h à 11 h 30. • Caisse d'allocations familiales : mardi de 9 h à 11 h 30. • Aide aux victimes (ADESA) (2<sup>e</sup> mercredi du mois) : 14 h à 17 h. • CICAS (caisse de retraite complémentaire) : sur RDV, 2<sup>e</sup> lun et 4e lundi du mois, 14 h à 16 h. • Centre d'information sur les droits des femmes et des familles (CIDFF) : sur RDV, un jeudi sur deux, 9 h à 12 h. • Conseil départemental d'accès au droit (CDAD) : 1<sup>er</sup> jeudi du mois, de 17 h à 19 h. Avocats : 4/09, 6/11 et 4/12. Notaires : 2/10. • Armée de terre (3<sup>e</sup> mercredi de

mars, juin, septembre et décembre) : de 14 h à 16 h. • Médailles militaires (2<sup>e</sup> samedi du mois) : 10 h à 12 h. • Croix de guerre et valeur militaire (1<sup>er</sup> samedi du mois) : 11 h à 12 h. • Prélude (Prévention et lutte contre les dépendances) : tous les mardis, de 17 h à 19 h. ☎ 03 24 30 74 14.

PERMANENCES AU CPR :

2, rue Agriculture ☎ 03 24 30 47 67

Accueil, Point Information Jeunesse, Assedic (inscription internet) : du lundi au jeudi de 8 h 30 à 12 h et le mercredi après-midi de 13 h 30 à 17 h.

Consultation ANPE sur minitel (bureau accueil) : tous les jours de 9 h à 12 h. •

ANPE : sur RV. ☎ 03 24 38 48 42. • Mission locale Sud-Ardenne : Tous les jours de 8h30 à 12h30 et 13h à 17h30 sauf le vendredi, fermeture à 17h. ☎ 03 24 71 95 91. •

Atelier pédagogique personnalisée (APP) : Lundi de 13h à 17h, mardi, jeudi de 9h à 12h et de 13h à 17h, vendredi de 8h à 12h et de 13h à 17h. ☎ 03 24 30 19 60. •

Travail partagé : Lundi, mardi, jeudi, vendredi de 9 h à 12 h et de 13 h 30 à 16 h 30. Inscriptions le mercredi de 9 h à 12 h. ☎ 03 24 30 65 58

RESTAURANT SCOLAIRE

46, rue Boumizet ☎ 03 24 71 78 13.

Accueil des enfants scolarisés dans les écoles Taine, Dodeman, Dora Levi et Avetant.

DÉCHÈTERIE (SICROM)

Pôle d'activités d'Argonne de Vouziers

Ouverture : Lundi, jeudi : de 14 h à 18 h. Mardi : 9 h à 12 h et 14 h à 17 h. Mercredi, vendredi : 9 h à 12 h et 14 h à 18 h. Samedi : 9 h à 12 h et 13 h à 17 h. Conditions d'accès : se renseigner auprès du SICROM 03 24 30 55 71.

OFFICE DE TOURISME

58, rue Chanzy - BP 79 - Vouziers

☎ 03 24 71 97 57 - Fax : 03 24 71 34 87  
e-mail : tourisme.argonne08@orange.fr

FJEP/CENTRE SOCIAL

15 rue du Champ de Foire - Vouziers

Ouvert du lundi au vendredi de 9 h à 12 h et de 14 h à 18 h.

☎ 03 24 30 99 61 - Fax : 03 24 71 72 57

e-mail : fjep-vzrs@wanadoo.fr

## ÉTAT CIVIL

AOÛT 2008 : • Naissances : Gabriel Meunier ; Mélynda Moreira Correia Dos Santos. • Décès : Arlette Mary, 82 ans ; Jeannine Didier Vve Leloup, 82 ans.

SEPTEMBRE 2008 : • Naissances : Gabrielle Cartier, Céline Radelet, Noa Somville, Cléo Lecorgne-Chermond, Nolhan Scheggia, Lé Dancre-Meslin. • Décès : Agnès Laurensis Vve Jacquot, 65 ans ; Gabrielle Bigot Vve Guény, 86 ans.

OCTOBRE 2008 : • Naissances : Gaël Féron, Eddy Lavoine, Tessa Gobert, Lilie-Rose Rennesson, Sasha Pannet, Mathys

Sage. • Décès : Madeleine Boly Vve Bertrand, 89 ans ; Suzanne Richard ép. Favre, 77 ans ; Robert Debant, 72 ans ; Pierre Briand, 77 ans ; Marcel Moussaroglou, 82 ans ; André Pawlas, 91 ans.

NOVEMBRE 2008 : • Naissances : Dayson Benoni, Timéo Leroy, Aaron Brunson, Eozen Brochard, Thomas Mine. • Décès : Joachim Barrado, 82 ans ; Iréna Korsznik Vve Nawrot, 87 ans ; Yvette Simon Vve Lefort, 96 ans ; Jean Briet, 67 ans.

DÉCEMBRE 2008 : • Décès : Gilbert Pillière, 76 ans ; Jacques Maurice, 79 ans.

## Vouziers Avance 2008

En se défaussant sur les communes pour mettre en place un SERVICE MINIMUM D'ACCUEIL, l'État remet en cause les mécanismes actuels des compétences partagées au sein de l'école communale. Mécanismes qui reposent, certes sur la complémentarité mais aussi sur le respect strict des responsabilités des uns et des autres sur les différents temps de l'enfant.

De nombreuses communes ont fait connaître leurs difficultés matérielles d'organiser cet accueil. Des poursuites ont été engagées par les Préfets (500 référés en vue de faire suspendre les décisions des communes ayant décidé de ne pas appliquer le service minimum). Il faut savoir que ces communes encourent des amendes de 10 000 € par jour

Un maire doit appliquer la loi, mais quand celle-ci s'avère aussi difficile à mettre en œuvre, il faut peut-être revoir ses modalités d'application.

Comment la sécurité des enfants peut-elle être assurée avec du personnel non qualifié ? Quelle responsabilité juridique autour de ce dispositif ?

Les parents d'élèves doivent être conscients de ces problèmes de responsabilités.

Le président de l'Association des maires de France J. Pelissard avait montré sa forte réticence à ce sujet : « Si demain les éboueurs de ma commune sont en grève, je ne vais pas aller demander aux instituteurs d'aller ramasser les poubelles : c'est une question de principe »

LE GROUPE «VOUZIER AVANCE 2008»

## Non-inscrits

MONTRONS L'EXEMPLE !

Selon une étude réalisée par la SOFRES en octobre dernier, les Français, en grande majorité, estiment que « le Grenelle de l'Environnement » constitue une avancée positive et constructive.

D'ailleurs 88 % de ces personnes sondées sont favorables à ce que ce type de concertation et de travail en commun soit mis en œuvre sur d'autres sujets.

« Le Grenelle de l'Environnement » a un impact important sur la prise de conscience et le comportement des citoyens. Malheureusement ceux-ci sont en revanche beaucoup plus réservés quant à l'impact sur les élus. C'est à nous, élus locaux, de tenir compte des problèmes environnementaux et de montrer l'exemple d'une démarche volontariste et pionnière dans la gestion de notre collectivité.

Nos priorités dans l'avenir devront permettre d'encourager le choix des énergies renouvelables dans tout nouveau projet, de favoriser la promotion des économies d'énergie dans les bâtiments publics (mise en place de plan d'isolation...), de permettre l'introduction des repas bio dans les cantines, et pourquoi ne pas réfléchir à la création d'éco quartiers en favorisant l'émergence d'une nouvelle façon de concevoir, de construire, de faire évoluer et de gérer notre ville.

C'est à nous de montrer l'exemple, nos enfants nous en remercieront !

Christine NOIRET-RICHET, pour les élus de la

Liste « Vouziers 2008 : Un défi à relever »

## Non-inscrits

Non, la maire déléguée de BLAISE n'est pas un groupe politique au sein du conseil municipal de Vouziers.

Oui, la maire déléguée de BLAISE est la représentante (élue démocratiquement) des habitants de BLAISE au sein du conseil municipal de la ville centre VOUZIER.

Mon objectif est strictement et rigoureusement «les intérêts des habitants de la commune associée», c'est-à-dire de la commune dans la commune sans opposition forcée, sans majorité forcée.

La fusion - association de Blaise - Vouziers a été faite en 1973 sous l'égide de la loi Marcellin n° 71588 du 16 juillet 1971 (sans consultation préalable des habitants) avec pour but l'attribution de subventions pour une ville de 5000 habitants.

Depuis, la commune-centre est en charge du territoire et du produit fiscal de la commune associée. Il est donc primordial de pouvoir être associée pleinement dans toutes les décisions et dans les orientations à la fois de la commune-centre et de l'intercommunalité.

C'est ce que je m'efforce de réaliser le plus complètement possible sans parti pris politique et sans influence politicienne même si j'ai ma propre idéologie.

Chantal Petitjean, Maire déléguée de Blaise

**VOUZIERS**  
**SOIREE DES TROPHEES**  
**SPORTIFS 2009**

AVEC  
**BREAK TONIK**  
**SCHOW**  
 SPECTACLE DE  
 HIP HOP & ELECTRO



**BAL**  
 AVEC LA  
**BELLE**  
**EQUIPE**

REMISE DES TROPHEES

**SAMEDI 17 JANVIER**

À LA SALLE DES FÊTES À PARTIR DE 19 H 30

**BUFFET FROID**  
 avec le traiteur Nelly Barr

**OBLIGATION DE RÉSERVATION**

Adultes : 22 € - Enfants 12 € (jusqu'à 12 ans)  
 Réservation auprès du service des sports de la Mairie de Vouziers (avec votre règlement).



Office municipal des Sports de Vouziers  
 Place Carnot - 08400 Vouziers ☎ 03 24 30 76 56

**19<sup>e</sup> Festival**  
**des Enfants**  
**du Cinéma**

du 3 au 20 février 2009

<http://lesenfantsducinema.free.fr>

Chartreuil-Mezieres  
 Sedan  
 Vouziers  
 Givet  
 Reims  
 Reuilly  
 Ligny  
 Hauts  
 Bardenay  
 Aubert  
 Asfeld  
 Binome  
 Montmédy

le Chef d'Oeuvre de **MARCEL PAGNOU**  
 TOURNEE NATIONALE  
**FANNY**

**Vendredi**  
**27 mars 2009**  
 à 20 h 30  
**Cinéma Les Tourelles**

**CESAR** : | Claude BAUDRACCO - **MARIUS** : Julien BAUDRACCO - **PANISSE** : | Paul JOGUIN  
**FANNY** : Diane LAVA - **HONORINE** : Jackie CARRIERE - **ESCARTEFIGUE** : Jacques SABLIER  
**M. BRUN** : Teddy RICOUL-CLAUDINE - **CORINNE FREDERIQUE-LE FACTEUR** : Pierrot CORONADO  
 Régie : Denis Bouvier  
 Contact Production : 06 81 61 39 67 - email : jbaudracco1@free.fr

**Biennale littéraire**  
**"Les gourmands disent"**

Expositions aux Tourelles :  
 "Voyages aux îles" du 6 au 18 avril et  
 "Des livres pour rêver" du 30 mars au 10 avril

Des spectacles et des films du 8 au 15 avril

Un atelier d'écriture à la bibliothèque :  
 avec Joëlle Brière le 8 avril

**Vouziers**

**du 30 mars au 26 avril 2009**

AVEC LE BON CHOCOLAT CANCRELA VOUS AUREZ UN FOIE DE PACHA!  
 LE NOUGAR  
 SUCE Z LE CACHOU  
 VERONUS